

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 34 · Nr. 01

Jänner 2018

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 3 Saisonabschlussverkäufe

FAMILIE & SOZIALES

- 11 Aktion Verzicht
- 13 Pfarrei hl. Kreuz Seis
- 15 Kindergarten Einschreibungen

JUGEND- UND SENIOREN

- 23 Jugendräume
- 24 Martinsheim

WIRTSCHAFT

- 25 Langlaufen auf der Seiser Alm
- 26 Neuer Verwaltungsrat bei der
Marinzen GmbH

VEREINE

- 28 Laufgemeinschaft Schlern
- 30 Schwimmclub Gröden



Foto Helmuth Rier

Informationspaket für
frischgebackene Eltern
S. 11

Kinderpalliativzentrum
Momo
S. 14

Kinder-
sommer
S. 17

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

01. Jänner	Wolkenstein 0471 795142, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714
06./07. Jänner	Seis 0471 708970, F.B. Hofapotheke 0472 835642
13./14. Jänner	St. Ulrich 0471 796125, Rosenapotheke 0472 201255
20./21. Jänner	Völs 0471 725373, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
27./28. Jänner	St. Christina 0471 792106, Apotheke Peer 0472 836173
03./04. Februar	Kastelruth 0471 706323, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

01. Jänner	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
06./07. Jänner	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
13./14. Jänner	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
20./21. Jänner	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
27./28. Jänner	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
03./04. Februar	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

01. Jänner	Dr. Töbinger, Tel. 3356844944
06./07. Jänner	Dr. Trocker, Tel. 3488132060
13./14. Jänner	Dr. Fallaha, Tel. 3339593131
20./21. Jänner	Dr. Piccoliori, Tel. 3483301004
27./28. Jänner	Dr. Kostner, Tel. 3472297492

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari :

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011	

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr
Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631	

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631

MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzari ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854	

Anlaufstelle für Pflege- u. Betreuungsangebote

in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheits-sprengels, Steingeggerweg 3
am MONTAG von 14.30 - 17.00 Uhr
Telefonnummer: 0471 – 36 51 67

in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt
Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am DONNERSTAG von 10.00 – 12.30 Uhr
Telefonnummer: 0471- 70 53 17

Verwaltungsdienst und Befundauf-gabe

KASTELRUTH

MO	8.30-9.30 Uhr nur Befundaufgabe
MO	9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
DI	10.30-13.00 Uhr
MI	8.15-13.00 Uhr
Tel. 0471 706086	

Blutabnahme Kastelruth

DI	7.30-10.00 Uhr
----	----------------

VÖLS - Tel. 0471 725201

DO	10.30-13.00 Uhr
FR	8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs

DO	7.30-9.30 Uhr
----	---------------

DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung, Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen, Befundaufgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend. **Keine Vormerkung.**

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it

Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

Ärztlicher Bereitschafts- dienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 22.12.2017 bis zum 02.04.2018 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00–12.00 Uhr und von 16.00–19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471 – 705 444 von 09.00 bis 19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen.

Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche



Il Comune comunica che dal 22/12/2017 fino al 02/04/2018 preseteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 – 705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio);

Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

Il Sindaco - Andreas Colli

Herzlich willkommen

GEBURTEN - NASCITE

- **Verena Rabanser**, geboren am 25.11.2017 in Brixen
- **Alexandra und Mia Goller**, geboren am 30.11.2017 in Bozen
- **Niklas Rier**, geboren am 05.12.2017 in Brixen, wohnhaft in St. Valentin 16, Hof zu Fall
- **Laura Fill**, geboren am 07.12.2017 in Brixen

VERSTORBENE - DECEDUTI

- Gamper Anna**, 71 Jahre
- Pitscheider Jonas**, 51 Jahre
- Delladio verh. Mair Irma**, 88 Jahre
- Christanell Ermanno**, 86 Jahre
- Mayrl Thomas**, 45 Jahre
- Schweigl Georg**, 78 Jahre

Änderung der Öffnungszeiten der Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt mit, dass ab **01. November 2017** neue Öffnungszeiten im Schlernggebiet gelten:

Elternberatung **Völs:**
MITTWOCH
9.00-11.00 Uhr, Tel. 0471 725502

Elternberatung **Kastelruth:**
MITTWOCH
14.00-16.00 Uhr, Tel. 0471 707271

Elternberatung **Tiers:**
Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung **Kardaun:**
DONNERSTAG
14.00-16.00 Uhr, Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.

Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.

Das Lizenzamt informiert:

Der Handelskammerausschuss Bozen hat folgende Termine für die **Saisonschlussverkäufe** festgelegt:

Bezirk Bozen – **Kastelruth**

Winter 2018
17.02.2018 - 30.03.2018

Sommer 2018
10.08.2018 - 21.09.2018

NB. In den 20 Tagen vor Beginn des jeweiligen Saisonschlussverkaufs dürfen weder Totalausverkäufe noch Sonderverkäufe durchgeführt werden.

L'ufficio licenze informa:

La Giunta camerale della Camera di commercio di Bolzano ha determinato i periodi per le **vendite di fine stagione** come segue:

Distretto di Bolzano – **Castelrotto**

Inverno 2018
17.02.2018 - 30.03.2018

Estate 2018
10.08.2018 - 21.09.2018

NB. Nei 20 giorni antecedenti la relativa vendita di fine stagione non possono essere effettuati ne vendite di liquidazione ne vendite di promozione.

Reisebüro Primus & Seiseralm - Silbernagl
10.–18.02.2018: SALENTO (Lecce)
Montecassino – Matera – Gargano – Cascia
Reiseleitung: Hermann Vötter – Tel. 335 5938396
Anmeldeschluss: 12. Jänner 2018

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JÄNNER COMPLEANNI DEL MESE DI GENNAIO

- **Julia Rier Wörndle (Unterzonn)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 01.01.1922
- **Christian Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 02.01.1933
- **Carolina Colli Großrubatscher**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.01.1931
- **Johanna Hofer Welponer (Tuene)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 02.01.1931
- **Alois Obexer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.01.1937
- **Franziska Schneider Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.01.1936
- **Rodolfo Stuffer (Rudi)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.01.1934
- **Siegfried Fill**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 04.01.1936
- **Lina Knab Wwe. Jaider (Innerlanz)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.01.1924
- **Gottfried Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.01.1935
- **Max Aichner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.01.1932
- **Anton Waldboth**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 08.01.1934
- **Jula Malfertheiner Mulser (Zua-
lend)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.01.1924
- **Carolina Wiedenhofer Wwe. Pfei-**

- fer (Paal)**, wohnhaft in der Fraktion Tisens, geb. am 09.01.1931
- **Peter Wörndle (Unterzonn)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 13.01.1928
- **Elisabeth Plunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.01.1935
- **Gottfried Mulser (Unterfulter-
Hof)**, wohnhaft in Valentin, geb. am 14.01.1933
- **Anna Nössing Gross (Blumen
Anna)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.01.1930
- **Elvira Carotti Ved. Murara**, residente a Siusi, nata il 14.01.1927
- **Margherita Ascher Marmsoler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.01.1936
- **Theresia Hofer Wwe. Mulser (Sattler-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.01.1935
- **Bernhard Hofer (Singer-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 16.01.1935
- **Hermann Senoner (Ciulehof)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.01.1932
- **Paolo Hofer**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 18.01.1936
- **Oswald Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 18.01.1933
- **Josef Senoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.01.1937

- **Arthur Lantschner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.01.1934
- **Ida Canins Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.01.1935
- **Arnold Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 26.01.1927
- **Ernst Thomaseth (Haus Thoma-
seth)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.01.1938
- **Paul Fink (Oberporz)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 27.01.1935
- **Berta Wieser Wwe. Siebenför-
cher (Hotel Icaro)**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 28.01.1931
- **Franz Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 30.01.1937
- **Ludwig Silbernagl**, wohnhaft in Seis, geb. am 30.01.1933
- **Siegfried Kritzinger**, wohnhaft in Seis, geb. am 30.01.1932
- **Rosa Messner Wwe. Lageder**, wohnhaft in Bozen, geb. am 30.01.1930
- **Nikolaus Malfertheiner (Lusner
Niggel)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.01.1938
- **Anna Schgaguler Wwe. Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 31.01.1938
- **Martina Waldboth**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.01.1938

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmut Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Jänner 2018

barbara@fotorier.it



Die Gemeindeverwaltung
bedankt sich
ganz herzlich
bei Margit Malfertheiner
vom Lusner Hof
für die schöne
Weihnachtstanne.



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.538/2017) Pflasterarbeiten vor der Kindertagesstätte in Kastelruth. Beauftragung der Firma Stocker Kurt aus Kastelruth mit der Durchführung der Arbeiten.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.538/2017) Pavimentazione della piazza davanti all'asilo nido di Castelrotto. Incarico della ditta Stocker Kurt di Castelrotto con l'esecuzione dei lavori.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.539/2017) Sanierung des Gehsteiges und der Stützmauer im Bereich des Hotel La Perla und Haus Spisegger in Runggaditsch. Beauftragung der Firma Rottensteiner Heinrich & Co. OHG aus Ritten mit der Durchführung der Arbeiten.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.539/2017) Risanamento del marciapiede e del muro di sostegno nell'ambito dell'albergo La Perla e Casa Spisegger a Roncadizza - Incarico della ditta Rottensteiner Heinrich & C. Snc di Renon con l'esecuzione dei lavori.

Buchhaltung. (Nr.540/2017) Der Entwurf des Haushaltsvoranschlages 2018/2020 wird vom Gemeindevorstand genehmigt.

Contabilità. (n.540/2017) La bozza del bilancio di previsione 2018/2020 viene approvato della Giunta Comunale.

Personal. (Nr.549/2017) Vom Leiter des Bauhofes wird der Bereitschaftsdienst der Gemeindemitarbeiter für die Schneeräumung vom 01.12.2017 bis zum 31.03.2018 eingeteilt.

Risorse umane. (n.549/2017) Il dirigente del cantiere comunale organizza il servizio di reperibilità degli operai del comune per lo sgombrò di neve dall'01/12/2017 fino al 31/03/2018.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.564/2017) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur der zwei Unimog und des LKW des Gemeindebauhofes für den

Zeitraum 01.01.2018 - 31.12.2020. Beauftragung der Firma Truck & Bus Center GmbH aus Vahrn.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.564/2017) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione dei due Unimog e del camion del cantiere comunale nel periodo 01/01/2018 - 31/12/2020. Incarico della ditta Truck & Bus Center Srl di Varna.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr. 465/2017) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur der Gemeindefahrzeuge für den Zeitraum 01.01.2018 - 31.12.2019. Beauftragung der Firma Autoservice Albin des Mitterrutzner Albin aus Kastelruth.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.465/2017) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione dei veicoli comunali nel periodo 01/01/2018 - 31/12/2019. Incarico della ditta Autoservice Albin di Mitterrutzner Albin di Castelrotto.

Sportanlage Laranz. (Nr.570-571-572/2017) Austausch der Fenster, Beauftragung der Firma Finstral AG aus Ritten mit der Durchführung der Arbeiten. Beauftragung der Firma Malerbetrieb Fill OHG des Fill Arnold, Fill Thomas & Co. aus Kastelruth mit der Durchführung der Malerarbeiten. Instandhaltungsarbeiten in den Umkleidekabinen, Gängen und Duschen beim Sportplatz Wasserebene, Beauftragung der Firma Mal & Decor OHG des Agostini D. und Marmsoler A. aus Kastelruth.

Impianti sportivi Laranz. (n.570-571-572/2017) Sostituzione delle finestre, incarico della ditta Finstral Spa di Renon con l'esecuzione dei lavori. Incarico della ditta Malerbetrieb Fill Snc di Fill Arnold, Fill Thomas & C. di Castelrotto con l'esecuzione dei lavori di pittura. Lavori di manutenzione negli spogliatoi, nei corridoi e nelle docce degli impianti sportivi Wasserebene. Incarico della ditta Mal & Decor Snc d. Agostini D. e Marmsoler A. di Castelrotto.

Urbanistik. (Nr.580/2017) Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten - Marinzen GmbH, Anfechtung Urteil Nr. 277/2017 des Verwaltungsgerichtes - Autonome Sektion für die Provinz Bozen. Einlassung und Beauftragung des Rechtsanwaltes Alfred Mulser, Bozen und des Rechtsanwaltes Dr. Luigi Manzi, Rom mit der Vertretung und Verteidigung der Interessen der Gemeinde.

Urbanistica. (n.580/2017) Piano di settore Impianti di risalita e piste da sci - Marinzen SRL, impugnazione della sentenza n. 277/2017 del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa. Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. Costituzione ed incarico dell'avvocato dott. Alfred Mulser, Bolzano e dell'avvocato dott. Luigi Manzi, Roma con la rappresentanza e difesa degli interessi del comune.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.586/2017) Errichtung eines öffentlich zugänglichen Musikprobelokals und eines öffentlichen Versammlungssaales samt Nebenräume in der Fraktion Pufels. Beauftragung des Dr. Arch. Hannes Mahlknecht mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.586/2017) Realizzazione di un locale pubblico adibito alle prove musicali e di un vano pubblico per riunioni con vano accessorio nella frazione di Bulla. Incarico del dott. Arch. Hannes Mahlknecht con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.587/2017) Sanierung und Umgestaltung der Brücke "Pufels 3" - Beauftragung der M & M Engineering GmbH des Ing. Dr. Min-tah Gunnar aus Bozen mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.587/2017) Risanamento e modifica del ponte "Bulla 3". Incarico della M & M Engineering srl

dell'ing. dott. Mintah Gunnar di Bolzano con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Landwirtschaft. (Nr.590/2017) Stellungnahme zum Vorschlag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol über die künftige Festlegung der Wildruhezone im Naturpark Schlern-Rosengarten. Im Oktober 2017 hat das Landesamt für Jagd und Fischerei den Gemeinden Kastelruth, Völs und Tiers den Vorschlag unterbreitet, 119 ha im Bereich Spitzbühl und Schlernbödele als Wildruhezone auszuweisen. Darauf fand mit den Bürgermeister der drei Gemeinden, den Vertretern der Jagdreviere, sowie der Ortsbauernbunde und der Alminteressenschaft Seiser Alm eine Aussprache statt. Dabei wurde festgestellt, dass sich der genannte Bereich nicht als Wildruhezone eignet. In diesem Bereich befindet sich ein Lift, das Schutzhaus Schlernbödele, diverse Wanderwege und der Einstieg zur Klet-

teroute auf den Santner. Deshalb wurde im Zuge des Treffens ein Gegenvorschlag vorgestellt, welcher darauf vom Gemeindeausschuss genehmigt wurde. Der neue Vorschlag befindetet, dass sich der Bereich Schlernklamm mit 170 ha besser als Wildruhezone eignen würde.

Agricoltura. (n.590/2017) Presa di posizione riguardo alla proposta della Provincia Autonoma di Bolzano per la definizione futura dell'area di quiete faunistica nel parco naturale Sciliar-Catinaccio. Nel Ottobre 2017 l'ufficio provinciale caccia e pesca ha presentato ai Comuni di Castelrotto, Fiè e Tires la proposta per la delimitazione dell'area di quiete faunistica nel parco naturale Sciliar-Catinaccio, 119 ettari nell'ambito Spitzbühl e Schlernbödele. In seguito a ciò è avvenuto un colloquio tra i sindaci dei comuni di Castelrotto, Fiè e Tires, i rappresentanti delle riserve di caccia dei tre comuni, delle unioni agricoltori e dell'Alminteressenschaft Alpe di Siusi. In questo colloquio è stato accertato

che l'ambito nominato su proposta della Provincia non si presta come area di quiete faunistica perché in questa zona si trovano una seggiovia, il rifugio Schlernbödele, diversi sentieri e l'inizio dell'arrampicata verso il Santner. Nel corso di questo colloquio è stata elaborata una controproposta, la quale è stata approvata poi dalla giunta comunale. La nuova proposta definisce che la zona Schlernklamm con 170 ettari si presta meglio come area di quiete faunistica.

Verwaltungsorgane. (Nr.601/2017)

Zusammenarbeit und Beteiligung - Konsortialbetrieb Gröden - Kastelruth. Übernahme weiterer Spesen für die Sanierung und Rekultivierung der Deponie "Klingelschmied" - 2. Teil in Pontives.

Organi istituzionali. (n.601/2017)

Collaborazione e partecipazione - Azienda consortile Val Gardena - Castelrotto. Assunzione di ulteriori spese per il risanamento e ripristino della discarica "Klingelschmied" - 2. parte a Pontives.

LESERBRIEF

Gehsteige und Straßen

In mehreren Orten hat man bei einer Neuanlage oder Reparatur die Gehsteige bereits auf der Straßenebene errichtet, um die Schneerräumung zu vereinfachen und beim noch nicht geräumten und deshalb unbegehbaren Gehsteig, die Fußgänger nicht zu zwingen, auf die durch Schnee eingeeengte und gefährliche Fahrbahn auszuweichen. Als Abgrenzung zur Straße reichen statt der Bordsteine, die weiße Linie und bis zu 20 cm breite grob gespaltene Phosphorstreifen, die für die Autofahrer als Warnung beim Überfahren, im Auto einen ähnlichen Lärm verursachen wie das „Edelpflaster“ im Zentrum von Seis.

Auf den Strecken ohne Radfahrweg könnte man damit auch die inzwischen immer zahlreicheren Radfahrer mit „angepasster Geschwindigkeit“ auf die Gehsteige verbannen, da die Radfahrer im zunehmend dichteren Verkehr, auf den Fahrbahnen für die inzwischen bis zu 2,60 Meter breiten Fahrzeuge, eine gefährliche Behinderung des Verkehrs sind.

Bei den Radwegen wurden in Seis und Völs zwar unsinnige, unübersichtliche und kostspielige, für „Profis“ zum über-

höhten Schnellfahren einladende Straßenquerungen gebaut, die sehr gefährlich und für die Fußgänger zu umständlich sind, im Übrigen rührt sich bei uns bei den Radwegen sonst nichts. In Telfen wurde die Einbeziehung der Straße zum Schwimmbad „vergessen.“ Die Reifenspuren an den Bordsteinen zeigen, dass das Rondell zu eng geplant wurde und bei einer Bushaltestelle sind die Bordsteine zu hoch. Die Türen lassen sich nicht öffnen, wenn der Bus zu nahe heranfährt. Die Busbenützer müssen beim Bus und beim Bordstein die überhöhten Stufen meistern, was bei älteren Menschen nicht ungefährlich ist. Kreuzungen sollten übersichtlich sein, damit man sich auf die anderen Verkehrsteilnehmer einstellen kann. Beim Rondell von Telfen haben „Weltnaturerbe bewusste Verwalter“ mit ihrem Denkmal die Übersicht verbaut.

Beim inzwischen zu eng gewordenen und unübersichtlichen Teilstück der Lanzinstraße, hat die Gemeindeverwaltung an der Abzweigung zur Gewerbezone, mit ihrem Bauhof die Straße zusätzlich eingeeengt. Über diese Straße

soll angeblich der Zugang zu dem an diesem Standort geplanten fraglichen Parkplatz für 30 Busse laufen.

Um die Fahrbahn nicht einzuengen, sollten die Privaten beim Bau von Zäunen angehalten werden, den passenden Abstand einzuhalten. Die Grenzmauern müssten mit einem Rücksprung von 10% errichtet werden, da sie meistens in leichter Bauweise errichtet, sich besonders bei Bewuchs mit Sträuchern und Bäumen recht bald zur Straße neigen.

Bei der Wohnbauzone Radeller Acker hätte man mit der Erschließung über ein Rondell unmittelbar ober der Hermes eine vernünftiger Zufahrt in die Zone und auch zur Fraktion St. Oswald schaffen können.

Die Verwalter sollten statt für jedes Problem den kostspieligen Rat von Fachleuten einzuholen, manchmal gründlicher über die Probleme nachdenken, statt sich hinterher bei verpatzten Lösungen auf die Fachleute zu berufen.

Fulterer Josef
Außerlanzin 16 - Kastelruth

SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

Evakuierungsübung im Rathaus

Am 29.11.2017 fand im Rahmen der Sicherheit am Arbeitsplatz eine Evakuierungsübung im Rathaus von Kastelruth statt. Das Szenario sah einen Brand und Rauchentwicklung im 3. Stock des Stiegenhauses vor.

Die Mitarbeiter der Buchhaltung und der demografischen Ämter sollten das Gebäude geordnet verlassen und sich zur Sammelstelle begeben. Die Mitarbeiter des Bauamtes und des Sekretariats sollten in ihren Büroräumen bleiben und sich zu den Fenstern begeben, wo sie auf die Rettung der Freiwilligen Feuerwehr warten sollten.

Zehn Minuten nachdem der Alarm vom Generalsekretär ausgelöst wurde, waren acht Einsatzkräfte und die Drehleiter der Freiwilligen Feuerwehren Kastelruth und Seis im Einsatz. Die Drehleiter wurde auf dem Krausplatz positioniert und sieben Gemeindebedienstete wurden aus dem 4. Stock des Rathauses evakuiert.

Nach der Evakuierungsübung fand eine Nachbesprechung im Ratssaal der Gemeinde statt, an der alle Feuerwehrleute und die Gemeindebediensteten

teilgenommen haben. Die Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr Kastelruth und Seis informierten die Mitarbeiter über das richtige Verhalten im Ernstfall. Die Übung hat gezeigt, dass sich die Mitarbeiter der Gemeinde im Brandfall grundsätzlich richtig verhalten. Die Nachbesprechung im Ratssaal hat aber auch aufgezeigt, dass ei-

nige Dinge verbessert werden können. Zum Schluss waren sich alle einig, dass derartige Übungen sehr sinnvoll sind, um im Notfall gerüstet zu sein.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich auf diesem Weg bei den Freiwilligen Feuerwehren Kastelruth und Seis für die professionelle Begleitung der Evakuierungsübung.



FEUERWEHR

Rücktritt des Kommandanten der FF Kastelruth

Vor ein paar Tagen kursierte das Gerücht, dass der "Plotzer Sepp" zurückgetreten sei. Ich wollte dem Gerücht keinen Glauben schenken und habe mich mit Sepp verabredet. In der Hoffnung, dass sich im Gespräch herausstellen würde, dass es nur ein übles Gerücht sei. Aber dem war leider nicht so. Mit Entsetzen musste ich feststellen, dass es leider der Wahrheit entspricht.

Als Abschnittsinspektor ist es mir ein großes Bedürfnis, öffentlich zu sagen, dass es traurig und unverständlich ist, wenn ein Kommandant aufgrund einer Meinungsverschiedenheit sich gezwungen sieht, sein Amt niederzulegen. Ein Kommandant, der mit bestem

Wissen und Gewissen seine freiwillige Arbeit immer ernst genommen hat, für jegliches Anliegen ein offenes Ohr hatte und stets bemüht war, jedem einzelnen seine geforderte Hilfe zu bieten.

Innerhalb jeden Vereines gibt es immer wieder Meinungsverschiedenheiten. Dies sollte jedoch nie so weit gehen, dass sich ein Mitglied so in die Enge getrieben fühlt, dass es für ihn nur mehr den Weg gibt, den Verein zu verlassen.

Als Abschnittsinspektor, aber auch als Feuerwehrkamerad, sage ich dir ein großes "Vergelt's Gott" für deine übergroße Hilfsbereitschaft und deine korrekte Mitarbeit bei allen Feuerwehrbelangen. Nicht nur für die Feuerwehr Kastelruth wird dein Rücktritt ein gro-

ßer Verlust sein, sondern für alle Vereine unserer Gemeinde; gibt es doch wohl keinen Verein, der dich nicht schon irgendwann um deine Hilfe bitten musste. Du hast zu jeder Zeit geholfen wo du konntest.

Danke für deine Verlässlichkeit
und deine Kameradschaft,
Erich



AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **November 2017**

Elenco delle concessioni edilizie - **Novembre 2017**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
228	07/11/2017	Neubau von sechs Wohneinheiten in der Wohnbauzone Wegmacher 2 in der Örtlichkeit Kastelruth, Institut für sozialen Wohnbau des Landes Südtirol Sitz: Horazstraße 14, 39100 Bozen - <i>Nuova costruzione di sei alloggi in zona residenziale Wegmacher 2 in località Castelrotto, Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano sede: Via Orazio 14, 39100 Bolzano</i>
229	08/11/2017	1. Variante - Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Wanderhotel Europa" in der Fraktion Seis am Schlern, Hotel Europa D. Trocker Michael & Co KG Sitz: Oswald von Wolkenstein Platz 5, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>1. Variante - Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Wanderhotel Europa" in frazione Siusi allo Sciliar, Hotel Europa D. Trocker Michael & Co Sas sede: Piazza Oswald V. Wolkenstein 5, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
230	08/11/2017	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes (Stall u. Stadel) beim Hof "Larenzan" in der Fraktion Runggaditsch, Grossrubatscher Annamaria, Runggaditsch Digonstraße 24 - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Larenzan" in frazione Roncadizza, Grossrubatscher Annamaria, Roncadizza Via Digon 24</i>
231	09/11/2017	Asphaltierung, Verbesserung und Verlegung von verschiedenen Hofzufahrten im Gemeindegebiet Kastelruth, Bodenverbesserungskonsortium Kastelruth Sitz: St. Vigil 9 39040 Seis, Pufels, Seis Alstergasse 2 - <i>Asfaltatura, miglioramento e spostamento di varie strade di accesso ai masi nel territorio comunale di Castelrotto, Consorzio Miglioramento Fondiario Castelrotto sede: S. Vigilio 9 39040 Siusi, Bulla, Siusi Vicolo Alster 2</i>
232	09/11/2017	Energetische Sanierung der Erstwohnung im Erdgeschoss des Wohnhauses - M.A. 1 - in der Fraktion Runggaditsch, Pasquazzo Jasmin, Runggaditsch Pineiesstraße 4 - <i>Risanamento energetico della prima casa al piano terra della casa di civile abitazione - P.M. 1 - in frazione Roncadizza, Pasquazzo Jasmin, Roncadizza Via Pineies 4</i>
233	10/11/2017	Golfplatz St. Vigil - Seis, Asphaltierungsarbeiten von Golfwegen, Corvus Corax St. Vigil Srl Sitz: Giovanni Keplero 2, 39100 Bozen (BZ) - <i>Campo di golf S. Vigilio - Siusi, Lavori di asfaltatura delle vie di golf, Corvus Corax St. Vigil Srl sede: Via Giovanni Keplero 2 39100 Bolzano (BZ)</i>
234	10/11/2017	1. Variante - Erweiterung des landwirtschaftlichen Wohnhauses beim "Putzhof" in der Fraktion St. Valentin, Malfertheiner Paul, St. Valentin Pstosserweg 13 - <i>1. Variante - Ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Putzer" in frazione San Valentino, Malfertheiner Paul, S. Valentino, Via Pstoss 13</i>
235	10/11/2017	Erneuerung der Stützmauer beim Wohnhaus "Ploner" entlang der westlichen Grenze zur Bp. 1915 und Bp. 2412 in Wohnbauzone "Kleinmichl IV" in Kastelruth, Ploner Raphael geb. 27.12.1931 in St. Ulrich (BZ), Burgauner Dorothea, Ploner Peter, Ploner Yvonne, Kastelruth Kleinmichlstraße 37 - <i>Rinnovo del muro di sostegno presso la casa "Ploner" lungo il confine ovest verso le p.ed. 1915 e 2412 nella zona edilizia "Kleinmichl IV" a Castelrotto, Ploner Raphael, Burgauner Dorothea, Ploner Peter nt. 14.09.1968 a Bolzano (BZ), Ploner Yvonne, Castelrotto Via Kleinmichl 37</i>
236	13/11/2017	Umschreibung Baukonzession - Errichtung einer Hofzufahrtsstraße in der Fraktion Pufels, Bodenverbesserungskonsortium Kastelruth Sitz: St. Vigil 9 39040 Seis, Pufels 24 - <i>Voltura concessione edilizia - Realizzazione di una strada d'accesso a masi in frazione Bulla, Consorzio Miglioramento Fondiario Castelrotto sede: S. Vigilio 9 39040 Siusi, Bulla 24</i>
237	13/11/2017	Anbringung einer Photovoltaikanlage am Dach des Gastbetriebes "Williamshütte" auf der Seiser Alm, Telecabina Florian GmbH Sitz: Südtirolerstraße 49 39100 Bozen, Seiser Alm Saltria 75 - <i>Installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto dell'esercizio alberghiero "Williamshütte" all'Alpe di Siusi, Telecabina Florian S.r.l. sede: Via Alto Adige 49, 39100 Bolzano, Alpe Di Siusi Saltria 75</i>
238	13/11/2017	Golfplatz St. Vigil - Seis Sanierungsprojekt für die Asphaltierungsarbeiten der Golfwege, Corvus Corax St. Vigil Srl Sitz: Giovanni Keplero 2, 39100 Bozen (BZ) - <i>Campo di golf S. Vigilio - Siusi Lavori di risanamento per l'asfaltatura delle vie di golf, Corvus Corax St. Vigil Srl sede: Via Giovanni Keplero 2, 39100 Bolzano (BZ)</i>
239	14/11/2017	2. Variante - Abbruch und den Wiederaufbau des Wohnhauses "Messner" und Errichtung einer Garage als Zubehör zur Wohnung in der Fraktion Seis, Mulser Christine, Seis Schlernstraße 12 - <i>2° Variante - Demolizione e la ricostruzione della casa di civile abitazione per la realizzazione di un garage di pertinenza all'appartamento in frazione Siusi, Mulser Christine, Siusi Via Sciliar 12</i>
240	15/11/2017	2. Variante für den Umbau und die Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof "Dossler" in Kastelruth, Scherlin Reinhard, Kastelruth Reissnerstraße 6 - <i>2. Variante per la ristrutturazione e l'ampliamento del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Dossler" a Castelrotto, Scherlin Reinhard, Castelrotto Via Reissner 6</i>

241	16/11/2017	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes und Errichtung einer Tiefgarage beim Hof "Urthaler" in Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Thomaseth Richard, Kastelruth Tioslerweg 7 - 1. Variante - Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile e realizzazione di un garage sotterraneo presso il maso "Urthaler" a Castelrotto - IN SANATORIA, Thomaseth Richard, Castelrotto Via Tiosler 7
242	16/11/2017	Energetische Sanierung der Erstwohnung im Erdgeschoss des Wohnhauses - M.A. 1 - in der Fraktion Runggaditsch, Pasquazzo Jasmin, Vecchio Vincenzo, Runggaditsch Pineiesstraße 4 - Risanamento energetico della prima casa al piano terra della casa di civile abitazione - P.M. 1 - in frazione Roncadizza, Pasquazzo Jasmin, Vecchio Vincenzo, Roncadizza Via Pineies 4
243	17/11/2017	Sanierung, energetische Sanierung, Erweiterung der bestehenden Wohnung im 1. Stock "Sportbar Laranz" in der Örtlichkeit Telfen, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - Risanamento, risanamento energetico, ampliamento del appartamento esistente nel 1. piano "Sportbar Laranz" in località Telfen, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)
244	20/11/2017	1. Variante - Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Hotel Plunger" in der Fraktion St. Valentin - IM SANIERUNGSWEGE, Plunger Martin, St.Valentin 26/2 - 1. Variante - Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Lamm" in frazione San Valentino - IN SANATORIA, Plunger Martin, S.Valentino 26/2
245	21/11/2017	Errichtung eines unterirdischen Kellers beim Wohngebäude in der Erweiterungszone C2 "Wegmacher 2", B.p. 4310 M.A. 1 K.G Kastelruth - Costruzione di una cantina sotterranea nell'edificio di civile abitazione nella zona d'ampliamento C2 "Wegmacher 2"; 2017, p.ed. 4310 P.M. 1 CC. Castelrotto
246	21/11/2017	Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes und Auffüllarbeiten beim Hof Oberzerod, Mulser Verena geb. 18.01.1991 in Bozen (BZ) - Ristrutturazione ed espansione dell'edificio rurale e lavori di riempimento presso il maso Oberzerod, Mulser Verena
247	23/11/2017	Bau einer Grenzmauer zwischen Gp. 3027/7 und Gp. 3027/6 und Bau zweiter Stufen am Wohnhaus m.A. 1 bei Bp. 2014 in der K.G. Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Bacher Ulrica, Runggaditsch Passuastraße 11 - La realizzazione di un muretto sul confine fra le p.f. 3027/7 e p.f. 3027/26 e di due scalini presso la casa d'abitazione p.m. 1 sulla p.ed. 2014 nel C.C. di Castelrotto - IN SANATORIA, Bacher Ulrica, Roncadizza Via Passua 11
248	24/11/2017	2. Variante für die Erweiterung des Servicebereiches und Neugestaltung der Talstation bei der Umlaufbahn Seis - Seiser Alm in der Fraktion Seis am Schlern, Seis-Seiseralm Umlaufbahn A.G. Sitz: Seis Schlernstraße 39 - 2. Variante per l'ampliamento del servizio "service" e sistemazione della stazione a valle presso la cabinovia Siusi - Alpe di Siusi in frazione Siusi allo Scilair, Seis-Seiseralm Umlaufbahn A.G. sede: Siusi Via Sciliar 39
249	27/11/2017	1. Variante Sanierung, bauliche Umgestaltung und energetische Sanierung des M.A. 1 und M.A.2, sowie Erweiterung des M.A. 1 beim Wohnhaus in der Örtlichkeit Trotz in der Fraktion Seis am Schlen, aufgrund energetischer Sanierung laut Art. 127 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997, Penazzi Renate, Putzer Erich, Seis Patenerweg 1 - 1. Variante - Risanamento, ristrutturazione e risanamento termico della P.M. 1 e della P.M. 2 e ampliamento della P.M. 1 presso la casa di civile abitazione in località Trotz in frazione Siusi allo Sciliar, in base all'art. 127 della L.P. 11.08.1997, n. 13, Penazzi Renate, Putzer Erich, Siusi Via Paten 1
250	27/11/2017	Errichtung von 2 Wintergärten beim Wohnhaus, Mahlknecht Ulrike, Mahlknecht Agnes, Kastelruth, Bühlweg 11/1 - Costruzione di 2 verande presso la casa di civile abitazione, Mahlknecht Ulrike, Mahlknecht Agnes, Castelrotto, Vicolo Bühl 11/1
251	28/11/2017	Interne Umbauarbeiten im zweiten Obergeschoss sowie Dachgeschoss des Wohnhauses in Kastelruth (m.A. 6 und 21) - IM SANIERUNGSWEGE, Szüszner Eva Maria, Szüszner Lorand, Kastelruth Föstlweg 5 - Lavori di ristrutturazione interna al secondo piano ed attico di una casa residenziale di Castelrotto (p.m. 6 e 21) - IN SANATORIA, Szüszner Eva Maria, Szüszner Lorand, Castelrotto Via Föstl 5
252	28/11/2017	Durchführung von Auffüllarbeiten in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Saltria Gmbh Sitz: Saltria 36, 39040 Kastelruth (BZ) - Lavori di riempimento in località Saltria all'Alpe di Siusi, Saltria Gmbh sede: Saltria 36, 39040 Castelrotto (BZ)
253	30/11/2017	Umbau des Kellergeschosses bei Hotel Abinea in Kastelruth, Markus Perathoner Ohg & Co., Paniderstraße 39040 Kastelruth, Ristrutturazione del piano cantina presso il Hotel Abinea a Castelrotto, Markus Perathoner Ohg & Co.
254	30/11/2017	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Hotel Goldknopf" - Errichtung Tiefgarage - in der Örtlichkeit Joch auf der Seiser Alm, Malfertheiner Peter & Co. K.G. Sitz: Joch 18, 39040 Seiser Alm, Seiser Alm Joch 18, Ampliamento qualitativo esercizio alberghiero "Hotel Punta d'Oro" - Realizzazione garage sotterraneo - in località "Joch" all'Alpe di Siusi, Malfertheiner Peter & Co. Sas sede: Joch 18, 39040 Alpe di Siusi
255	30/11/2017	Perathoner Hofer Eva- Errichtung einer neuen Fensteröffnung beim Wohnhaus "Plattnerhof", Bp. 2849, K.G. Kastelruth in der Gemeinde Kastelruth, Perathoner Eva, Kastelruth Bühlweg 17 - Perathoner Hofer Eva - Realizzazione di una finestra alla casa residenziale "Maso Plattner", p.ed. 2849, C.C. Castelrotto nel Comune di Castelrotto, Perathoner Eva, Castelrotto Vicolo Bühl 17
256	30/11/2017	3. Variante - Abbruch der bestehenden Gebäude u. Errichtung der Wohnanlage "Marinzen" in Kastelruth, 2G-IMMOBILIEN GmbH Sitz: Am Gornegg 15, 39040 Lajen (BZ), Kastelruth - 3. Variante - Demolizione dei fabbricati esistenti e realizzazione del fabbricato residenziale "Marinzen" a Castelrotto, 2G-IMMOBILIEN GmbH sede: Al Gornegg 15, 39040 Laion (BZ), Castelrotto

ELTERN KIND ZENTRUM



„Giochiamo in italiano“ im EIki

Seit nunmehr drei Jahren bieten wir alljährlich den Kurs „Giochiamo in italiano“ im EIki an, in dem unsere Muttersprachlerinnen Jolanda und Irene mit großer Hingabe bereits den Kleinsten unsere zweite Landessprache näher bringen. Jeden Mittwochnachmittag treffen sich zwei Kindergruppen im Alter von 3-6 Jahren und in den folgenden 30 Minuten wird gesungen, getanzt, gespielt und gelacht...und das alles auf Italienisch natürlich!

Jede Kursstunde steht dabei unter einem Thema und durch gängige Lieder und Reime werden auf diese Weise Zahlen, Farben, Formen aber auch Körperteile und Alltagsgegenstände erarbeitet. Derzeit wird den Kindern die Weihnachtsgeschichte erzählt, dazu verwenden die Referentinnen anschauliches Material, wie Krippenfiguren und benennen alle mehrmals, damit die Kinder die Begriffe erfassen können. Kinder, wie Erwachsene, sind begeistert! Eltern berichten uns, dass die Kinder die neu erlernten Begriffe zu Hause wiederholen und die Lieder immer wieder anstimmen. Und die freudigen Kinder, die das EIki jeden Mitt-

wochnachmittag stürmen, sind für uns Grund genug, den Kurs auch im neuen Kalenderjahr wieder anzubieten. Kursstart ist am 21. Februar 2018, Anmeldungen werden bereits entgegen genommen. Bei Interesse zu genaueren Informationen bitte bei Ulli unter 377 672 5700 melden.

Das EIki ist auch für alle anderen Besucher jeden Mittwoch von 14.30-17 Uhr geöffnet!

Programmübersicht Jänner/ Februar 2018:

- „Eltern- Kind- Musizieren“ Kursstart am Donnerstag, den 18. Jänner 2018, Infos und Anmeldungen bei Ulli unter 377 6275700
- „Christopher erzählt“ am Sams-

tag, den 20. Jänner ab 14.30 Uhr. Kommt ins EIki und lasst euch von Christophers Geschichten verzaubern und ins Märchenland entführen... Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- „Krabbelgottesdienst“ am Montag, den 22. Jänner um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche von Kastelruth. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.
- „Kasperle- Theater“ am Dienstag, den 30. Jänner um 10 Uhr. Ohne Anmeldung, Beitrag 1 Euro.
- „Lustiges Faschingssingen“ mit Anja am Dienstag, den 6. Februar ab 9 Uhr, ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

Wir sehen uns im EIki!



Saitentanz

schwarzgscheckert



24.01.2018

Seis am Schlern
Konzertsaal der Musikschule
Beginn: 20:00 Uhr

FASTENZEIT



Aktion Verzicht 2018

„Mach mit!“ – Mit dieser Aufforderung richten sich im Rahmen der „Aktion Verzicht 2018“ 61 Südtiroler Vereinigungen und Vereine an die Südtiroler Bevölkerung. Ziel ist es, die Fastenzeit bewusst dafür zu nutzen, die eigenen Gewohnheiten und Verhaltensweisen zu hinterfragen und sie gegebenenfalls zu ändern. Dazu werden drei Mal in der Woche über die sozialen Netzwerke konkrete Tipps gegeben, die jeder teilen und bei denen jeder mitmachen kann. Auch Postkarten zum Mitmachen sind im Umlauf.

„Es tut jedem gut, ab und zu einmal innewohlt, Gewohntes zu hinterfragen, starre Verhaltensmuster aufzubrechen

und so manches bewusster wahrzunehmen und zu tun. Das stärkt die Persönlichkeit, tut der Gesundheit gut und festigt auch die Beziehungen. Die 40 Tage in der Fastenzeit bieten dazu eine gute Gelegenheit“, sagt Peter Koler vom Forum Prävention, das gemeinsam mit der Caritas, dem Katholischen Familienverband, dem deutschen und ladinischen Bildungsressort und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste die Aktion vor 13 Jahren gegründet hat. Ziel war es von Anfang an, sich während der Fastenzeit mit den eigenen Gewohnheiten und Wertvorstellungen auseinanderzusetzen, sie kritisch zu hinterfragen und sie im Fall auch zu ändern. Der „Aktion Verzicht“ haben sich von Jahr zu Jahr mehr Institutionen, Einrichtungen

und Vereine angeschlossen, heuer sind es insgesamt 61. Die „Aktion Verzicht 2018“ beginnt am Aschermittwoch, dem 14. Februar, und endet am Karfreitag, dem 31. März. Die Mitmach-Angebote werden heuer wieder über Facebook gepostet und sollen von möglichst vielen geteilt werden. Wer die Mitmach-Tipps via E-Mail empfangen möchte, kann sich Anfang Februar über die Adresse machmit@young.caritas.bz.it dafür anmelden. Gleichzeitig wird aber auch wie gewohnt über Plakate, Radio und Inserate auf die Aktion aufmerksam gemacht und es werden verschiedene Mitmach-Initiativen angeboten. Neu aufgelegt werden 2018 Postkarten, die zum Mitmachen mit anderen geteilt werden können.

WILLKOMMEN BABY

Informationspaket für frischgebackene Eltern

Ab Jänner 2018 bekommen alle Eltern, die ein Kind bekommen haben, ein Willkommenspaket. Es besteht aus einem kleinen Kinderrucksack, einem Kapuzenhandtuch und der Broschüre „Willkommen Baby – Nützliche Informationen für Eltern“. Das „Babypaket“ kann in allen Gemeinden Südtirols, die sich an der Initiative beteiligen, im Meldeamt abgeholt werden.

Was im Ausland und in einigen Gemeinden bereits Brauch ist, findet nun auch in Südtirol Einzug: Erstmals bekommen Eltern für ihr Neugeborenes

ein Paket, das von der Familienagentur dank Geldern aus dem Regionalfonds zur Verfügung gestellt wird. Die Broschüre enthält viele praktische Tipps, die Eltern gerade in der ersten Zeit mit dem Baby gut gebrauchen können. Die Broschüre gibt es in einer zweisprachigen – deutsch und italienisch – Ausgabe und in einer ladinischen, gaderntalerisch/grödnerischen Ausgabe. Die Verteilung der Babypakete läuft über die Gemeinden: Wer sein Kind im Meldeamt der Wohngemeinde anmeldet oder erstmals nach der Geburt in Kontakt mit der Gemeinde tritt, bekommt das Willkommenspaket kostenlos überreicht. Den Gemeinden steht

es frei, zusätzlich noch ortsspezifische Informationen in den Kinderrucksack reinzupacken. Auch für Eltern, die erst seit kurzem Fuß gefasst haben, wurde ein spezielles Informationsblatt in vier Sprachen bereitgestellt.



KVW

KVW Seis organisiert
am **Samstag, 27. Jänner 2018**
von **14-18 Uhr**

im Kulturhaus von Seis
einen einmaligen Kochkurs
„Low Carb“ mit Silvia Gasser.

Begrenzte Teilnehmerzahl.
Info und Anmeldung
bei Annemarie L., Tel. 3711869702

**Tischlerei
Möbelhaus
SCHLERN**

Holz **gerechtes Design für alle Wohnbereiche**

- Wohnzimmer & Stuben
- Schlafzimmer & Matratzen
- Küchen
- Haus- und Innentüren

tischlerei-schlern.com

Durrenweg 10, Handwerkerzone | 39040 Seis am Schlern
Mob. Paul: 335 65 45 800 | Sepp: 335 60 66 347

RAI FERNSEHGEBÜHR 2018

Seit dem Jahr 2016 gilt die allgemeine Vermutung, dass in einem Haushalt auch ein Fernsehgerät vorhanden ist. Die entsprechende Gebühr wird mit der Stromrechnung in Abzug gebracht. Falls jemand kein Fernsehgerät besitzt, kann um die Befreiung der RAI Gebühr angesucht werden. Dieses Gesuch muss jedes Jahr aufs Neue eingereicht werden.

Die Gesuche für die Befreiung der Fernsehgebühr für das Jahr 2018 können mit einem gültigen Ausweisdokument in den Büros des ASGB ab sofort bis ca. Mitte Jänner 2018 abgefasst und eingereicht werden.



von Waltraud Wörndle

RED ERKLÄRUNGEN 2017

Pensionisten, die Sozialleistungen oder Zusatzleistungen beanspruchen, die an die Höhe des Einkommens gebunden sind, müssen jedes Jahr die sogenannte RED Erklärung, d.h. die Einkommenserklärung an das NISF/INPS machen. Dazu gehören unter anderem Bezieher von Sozialgeld, Hinterbliebenenrente, Mindestrente oder Invalidengeld. Das NISF/INPS überprüft jedes Jahr die Einkommenssituation seiner Rentner, die für die Zuweisung der Zusatzleistungen ausschlaggebend ist. Auf Grund der Sparmaßnahmen verschickt das NISF/INPS keine Aufforderung. Jeder Rentner muss also selbst prüfen, ob eine RED Erklärung fällig ist. Dies kann innerhalb 28. Februar 2018 in den ASGB Büros erledigt werden.

Für die Erstellung der RED Erklärungen benötigen wir folgende Dokumente:

- Personalausweis
- Steuernummer
- Steuererklärung 2017 (wenn diese gemacht wurde)
- Katastrerauszug für Wohnungen und Grundstücke (falls vorhanden)
- Andere Einkommen wie Auslandsrente und andere Einkünfte 2016 (Belege darüber)
- Bankzinsen 2016 (Bescheinigung von der Bank oder Kontoauszüge).

Familiengeld von der Region zum Land

Aus „**regionalem Familiengeld**“ wird „**Landeskindergeld**“: Ab 01. Jänner geht es auf die Provinz Bozen über.

Das ehemalige regionale Familiengeld erhält dadurch einen neuen Namen und zwar „**Landeskindergeld**“.

Die Zugangsvoraussetzungen bleiben größtenteils die gleichen:

- mindestens 2 minderjährige Kinder
- oder ein einziges Kind unter 7 Jahren
- Familien mit einem behinderten Kind (auch nach dessen Volljährigkeit)
- oder einem minderjährigen Kind mit einem mitlebenden volljährigen Bruder bzw. einer mitlebenden volljährigen Schwester.

Eine wesentliche Neuerung gibt es bei der Wohnsitzvoraussetzung. Der notwendige fünfjährige bzw. historische Wohnsitz muss in Zukunft gänzlich in der Provinz Bozen vorgelesen werden und nicht wie bisher in der Region Trentino Südtirol. Davon ausgenommen sind Personen, welche im Jahr 2017 das regionale Familiengeld bezogen haben und die Vor-

aussetzungen des fünfjährigen Wohnsitzes in der Region Trentino-Südtirol erfüllt haben, sowie zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrages für 2017 auch in Südtirol wohnhaft waren. Diese Ausnahmeregelung gilt bis zu den Anträgen um Landeskindergeld für das Jahr 2022.

Zur Erinnerung: Wer das neue Landeskindergeld (ex Regionales Familiengeld) für das Bezugsjahr 2018 erhalten möchte, muss innerhalb Jahresende darum ansuchen. Nur so stellt man sicher, dass man diese Sozialleistung bereits ab Jänner beziehen kann. Wenden Sie sich unverzüglich an die Mitarbeiter des Patronates ENAPA in den Bezirken, welche kostenlos für die ordnungsgemäße Gesuchsübermittlung sorgen werden.

Achtung Verwechslungsgefahr! Das derzeit bekannte Familiengeld des Landes, 200€ pro Kind bis zur Erreichung des dritten Lebensjahres, erhält ab Jänner 2018 den Namen Landesfamiliengeld.

*Ein guter Start in den Tag,
mit einem Frühstück im
Hotel Garni Doris...*

G A R N I
DORIS
★ ★ ★

Eine große Auswahl an regionalen Produkten lädt zum Genießen ein.

Täglich von
7.30 - 11.00 Uhr

Familie Plankl freut sich auf
Ihren Besuch!



Reservierung unter:
+39 0471 706 340



PFARREI HL. KREUZ SEIS

14 neue Ministranten und Ministrantinnen

Am 3. Adventssonntag wurden in der Pfarrei Hl. Kreuz in Seis am Schlern folgende sieben Mädchen und sieben Jungen der 4. Klasse offiziell bei den Ministranten aufgenommen:

Ines Federspieler, Daniel Fill, Katharina Fill, Lene Goller, Simon Gurschler, Nora Mahlknecht, Sofia Masaryková, Hannes Mayrl, Moritz Profanter, Marie Sattler, Isabel Schieder, Noah Tirler, Rene Tirler, Valentin Trocker

Mit ihrer Bereitschaft am Altar zu dienen, übernehmen sie eine wichtige und wertvolle Aufgabe für die Pfarrgemeinde.

Wir wünschen unseren neuen Ministranten und Ministrantinnen viele wertvolle Erfahrungen und hoffen, dass sie ihren Auftrag gewissen-

haft ausführen und uns lange erhalten bleiben.

DANKE für eure Bereitschaft!!

Außerdem wurden bei der Messe folgende sechs Ministranten verabschiedet:

Jana Fill, Barbara Gasser, Christian Mulser, Irene Plunger, Anne Schmuck, Lea Trocker

Als Dank für ihren fleißigen und gewissenhaften Dienst wurde ihnen ein kleines Erinnerungszeichen überreicht, welches sie immer an die schönen, lustigen und besinnlichen Momente mit und bei den Seiser Ministranten erinnern soll.

Anschließend gab es für alle ein gemeinsames Frühstück beim Woscht. Hierbei möchten wir uns beim Woscht und bei allen, die uns etwas fürs Frühstück gebracht haben, bedanken.



TAUFFEIERN IN KASTELRUTH UND SEIS 2018



Taufeiern in Kastelruth 2018

(in der Pfarrkirche am Sonntag um 14.30 Uhr)

- 14. Jänner
- 18. Februar
- 11. März
- 15. April
- 13. Mai
- 10. Juni
- 15. Juli
- 12. August
- 16. September
- 21. Oktober
- 11. November
- 9. Dezember



Taufeiern in Seis 2018

- 21. Jänner
- 25. Februar
- 18. März
- 22. April
- 20. Mai
- 17. Juni
- 22. Juli
- 19. August
- 23. September
- 28. Oktober
- 18. November
- 16. Dezember

Taufvorbereitungen 2018

Samstag, 17. Februar ♦ Samstag, 12. Mai ♦ Samstag, 15. September ♦ Samstag, 10. November

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet viermal im Jahr an einem Samstag-Nachmittag im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet. Dauer: 14.30 – 17.00 Uhr. Bei Bedarf wird eine Kinderbetreuung angeboten. Die Veranstaltung findet nur statt, wenn sich mindestens zwei Familien daran beteiligen. Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth, Tel. 0471 706380.

MOMO

Kinderpalliativzentrum wird Wirklichkeit

Momo, der Verein für die Palliativbetreuung von Kindern und Jugendlichen, hätte sich zum 2. Geburtstag keine schöneren Geschenke erwarten können. Von der Landesregierung kam nämlich am 5. Dezember die Botschaft „Grünes Licht für landesweites Kinderpalliativzentrum“ – damit ist ein wichtiger Meilenstein erreicht.

Geplant sind Wohneinheiten für fünf Familien, eine Tagesklinik, Räume für Psycho- und Physiotherapie und Mehrzweckräume – das alles im Großraum Bozen. „Für uns war das eine wunderbare Nachricht, Gänsehaut pur“, freut sich Heidi Senoner, die Vorsitzende des Vereins. Das Haus wird für betroffene Kinder und ihre Familien eine enorme Erleichterung darstellen und ein Ort der Ruhe und der Erholung sein.“

Als zweites tolles Geschenk fiel Momo

auch heuer wieder ein Theaterprojekt in die Hände. Heidi Kaufmann, die Autorin von "Kari im Himmel", hat nämlich ein neues Kinderbuch geschrieben: "Das Sternenkind". Mit dem Projekt



unterstützt sie Momo und den Katholischen Familienverband. Heidi Kaufmann stellt "Das Sternenkind" für Aufführungen in Kindergärten und Schulen zur Verfügung (Dauer 30 Minuten). Die Spendeneinnahmen dieser Aufführungen sollen an Momo gehen. Ein Euro vom Buchverkauf hingegen geht an „Familien in Not“ des Katholischen Familienverbandes.

„Mit „Das Sternenkind“ will ich den Kindern zeigen, dass auf dem Weg zur Verwirklichung unserer Träume und Wünsche die Hilfe und Zuversicht von lieben Menschen Berge versetzen kann“, so die Autorin Heidi Kaufmann. „Das Sternenkind“ handelt von einem kleinen Sternlein, das sehr gerne einmal am Himmel für die Kinder auf der Erde leuchten möchte. Es ist sein sehnlichster Wunsch, aber sobald er in Erfüllung geht, hat das Sternlein Zweifel und Ängste! Es bekommt aber Hilfe von Sonne, Mond, Sterne, Wind usw., denn alle sprechen ihm Mut zu.



Kennst du deine Sprache" mit Rosemarie Tschander
Ergänzung zu „Kastelnuth und seine Sprache“

1. Lektion T

 <p>Tschegg</p>	 <p>teget</p>	 <p>tschallawenget</p>	 <p>tschiggn</p>
 <p>Tschoppl</p>	 <p>Tschurtsche</p>	 <p>tschindern</p>	 <p>tamisch</p>



KINDERGARTEN RUNGGADITSCH

San Miculau vën a nës crí...

Dala 13.30 udons da viere ora uni-an San Miculau a ciaval .

I mutons y la mutans conta:

“Èi fova bel y ova n bel quant.”

“ L angiul ova na corona y San Miculau ti à dit che l dé nes de la ciuculata.”

“Er hot gesogt, dass mir Pause mochen sollen mit den Streitereien.”

„Der Nikolaus hot uns eppas Guetes gebrocht.“

„ Der Nikolaus wor schien und der Engel hot Brillen wie i“.

„Era buono, aveva anche il cavallo buono.“

“Era vecchio, aveva il cavallo e un bastone.”

„Danke Lieber Nikolaus, dass du uns besucht hast.“



KINDERGARTEN

Einschreibungen in den Kindergarten für das Jahr 2018/2019

finden im **Kindergarten Kastelruth** an folgenden Tagen statt:

**am Montag, 15.01.2018 von 9.00 – 11.00 Uhr und von 15.00 – 17.00 Uhr
am Dienstag, 16.01.2018 und am Mittwoch, 17.01.2018 nach telefonischer Terminvereinbarung von 07.30 - 11.00 Uhr und von 13.30 - 14.30 Uhr.**

Eingeschrieben werden können Kinder, die bis zum 28. Februar 2019 das dritte Lebensjahr vollenden. Bitte bringen Sie die Steuernummer des Kindes mit.

Bei diesen Terminen handelt es sich um die formale Einschreibung und sie kann ohne Kind stattfinden. Das Kindergarten team von Kastelruth lädt Kinder und Eltern zu einem späteren Zeitpunkt zu Vorbesuchen ein, bei denen die Räumlichkeiten mit den verschiedenen Schwerpunkten, Bildungs- und Lernangebote im Spiel erkundet werden können.

Kindergarten Kastelruth
Tel.: 0471/707519

finden im **Kindergarten Runcadic** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 15.01.2018 und am Dienstag, 16.01.2018 jeweils von 08.00 - 09.00 Uhr

Kindergarten Runcadic
Tel.: 338/6477836

finden im **Kindergarten Sureghes** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 15.01.2018 von 08.00 - 12.00 Uhr, am Dienstag, 16.01.2018 von 13.30 – 14.30 Uhr

Eingeschrieben werden können Kinder, die bis zum 28. Februar 2019 das dritte Lebensjahr vollenden. Bitte bringen Sie die Steuernummer des Kindes mit.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Einschreibung.

Kindergarten Sureghes
Tel.: 0471/797317



finden im **Kindergarten Seis** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 15.01.2018 von 15.00 – 17.00 Uhr, am Dienstag, 16.01.2018 von 13.30 – 15.30 Uhr und am Mittwoch, 17.01.2018 nach telefonischer Vereinbarung von 8.00 – 9.00 Uhr

Eingeschrieben werden können Kinder, die bis zum 28. Februar 2019 das dritte Lebensjahr vollenden. Bitte bringen Sie die Steuernummer des Kindes mit.

Das Kindergarten team von Seis lädt alle Eltern herzlich ein, an den angegebenen Einschreibeterminen, zusammen mit Ihrem Kind in den Kindergarten zu kommen: Da im Kindergarten Seis kein Vorbesuch stattfindet, begleiten wir Sie gerne bei einem Rundgang durch den Kindergarten. Zeigen und erklären Ihnen unsere Räumlichkeiten mit den jeweiligen Schwerpunkten, Spiel – und Lernangeboten sowie Bildungsmaterialien. Ihr Kind hat die Möglichkeit beim Spielen den Kindergarten mit seinen Räumen und Materialien zu entdecken.

Kindergarten Seis Tel.: 0471/706558

Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Gestern hab ich mich mit meinem Cousin Franz zum Schneemann-bauen verabredet. Wir hatten ausgemacht, dass jeder von uns einfach ein paar Dinge mitbringt, die wir für 1 oder 2 Schneemänner brauchen könnten.

Als wir uns trafen, bauten wir also einen wunderschönen Schneemann, wie ihr auf dem Bild sehen könnt. Als er fertig war, hatten wir noch ganz viele Sachen übrig: 5 Töpfe, 7 Karotten, 4 Besen und 34 Steine.

Wie viele Schneemänner, die genauso aussehen, wie der Schneemann, den wir gebaut haben, konnten wir dann noch bauen?

Und außerdem habe ich noch ein anderes Rätsel für euch. Wenn ihr die Zahlen von 1-48 richtig verbindet, wisst ihr wer da so schnell über die Piste runtersaust.

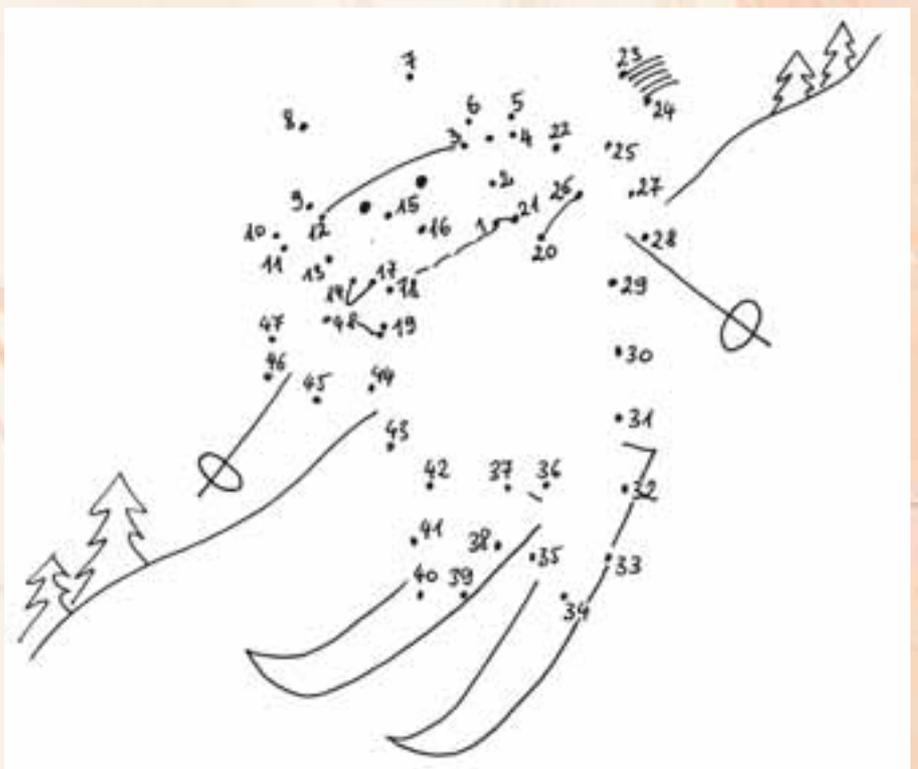
Viel Spaß!!



PREISRÄTSEL:

Wie viele Schneemänner können Hugo und Franz mit den vorhandenen Sachen noch bauen?

Sende die richtige Antwort bis 20. Jänner an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.



Anmeldeformular Sommer 2018 in Kastelruth



abzugeben innerhalb 31. Jänner 2018 im Gemeindeamt

Mein Kind besucht im Jahr 2017/2018 den Kindergarten die Grundschule, Klasse: _____

Name des Erziehungsberechtigten: _____

Rechnungsempfänger*: _____ Steuernummer: _____

Name des Kindes: _____ geb. am _____ in _____

Straße / PLZ / Wohnort _____

Tel: _____ Handy: _____ E-Mail _____

* Der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ ist Vertragspartner der Bilateralen Körperschaft für den Tertiärsektor EbK.

Bitte kreuzen Sie die Woche/n an, welche Sie interessieren (siehe Infoblatt):

Zeitraum	Wochenthemen	
02.07.-06.07.	Mond, Mars und Himmelszelt	<input type="checkbox"/>
09.07.-13.07.	Barden, Feen und Druiden	<input type="checkbox"/>
16.07.-20.07.	Zwischen Dschungel und Scheune	<input type="checkbox"/>

Zeitraum	Wochenthemen	
23.07.-27.07.	Wildschwein, Waschbär, Wolf & Co.	<input type="checkbox"/>
30.07.-03.08.	Von Feuerböcken und Säbelzähntigern	<input type="checkbox"/>
06.08.-10.08.	Papierakrobaten und Recyclinghelden	<input type="checkbox"/>

Wochenpreis/Kind: 60,00 Euro; Geschwisterpreis: 50,00 Euro

Der Geschwisterpreis wird bei gleicher Woche und auch bei der Wahl getrennter Gruppen angewandt.

Anmeldeschluss: Die Anmeldungen sind verbindlich und müssen innerhalb 31. Jänner 2018 im Gemeindeamt abgegeben werden. Die Plätze werden nach Eingangsstempel vergeben. Vorrang haben alle Kinder, die in Kastelruth/Seis ansässig sind (beschränkte Teilnehmerzahl pro Woche). Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung: innerhalb 27. April 2018 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Eventuelle **Abmeldungen müssen schriftlich innerhalb 31. Mai 2018** erfolgen, um eine Rückerstattung der Kostenbeteiligung in Anspruch nehmen zu können. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Rückzahlungen werden nur bei Krankheit und bei Vorweis eines ärztlichen Attests getätigt (50% des bezahlten Wochenpreises). Angefangene Wochen bleiben davon unberücksichtigt.

Wichtige Infos zu Ihrem Kind (Krankheiten, Unverträglichkeiten, Funktionsdiagnosen, Allergien...):

Wir machen darauf aufmerksam, dass wir uns bei Falsch- oder Nicht-Angaben vorbehalten, das Kind aus der Betreuung zu nehmen und die Anmeldung ohne jegliche Kostenrückerstattung zu widerrufen.

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Ich akzeptiere mit meiner Unterschrift obgenannte Bedingungen. Weiters nehme ich mit meiner Unterschrift zur Kenntnis, dass die Aufsichtspflicht und jegliche diesbezügliche Verantwortung des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“ in jedem Fall mit Beendigung der Unterweisungszeit enden, ebenso, ich als Erziehungsberechtigte/r für mutwillig verursachte Schäden meines Kindes hafte.

Im Sinne der Datenschutzbestimmungen (GdV Nr. 196/2003 lgf) nimmt die/der Unterfertigte zur Kenntnis, dass alle von ihr/ihm dem Verein freiwillig zur Verfügung gestellten Daten gespeichert und ausschließlich zu Zwecken verwendet werden, die der Durchführung der Veranstaltungen des Vereins bzw. den Notwendigkeiten des Vereins im Einklang stehen, z. B. für statistische Zwecke sowie zur Zuordnung von allfälligen Mitteilungen. Sollte die/der Unterfertigte die Daten nicht oder nicht zeitgerecht zur Verfügung stellen, kann der Verein die beantragte Dienstleistung nicht erbringen und übernimmt keinerlei der/des Erziehungsberechtigten erwachsende Haftung, weder dieser/diesem noch dem Kind gegenüber. Die Daten werden dem anerkannten Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in 39012 Meran, Dantestraße 5, zur Verfügung gestellt. Die/der Unterfertigte kann diesem gegenüber alle vom italienischen Datenschutzgesetz vorgesehenen Rechte ausüben. Die/der Unterfertigte erteilt ihre/seine Zustimmung, dass der Verein die zur Verfügung gestellten Daten an Dritte weitergibt und auch veröffentlicht, wenn es das Gesetz in irgendeiner Form vorschreibt oder die Weitergabe zur Durchführung des Auftrages bzw. den Betrieb des Vereines notwendig oder auch nur nützlich ist. Diese Zustimmung gilt auch für die Übermittlung der Daten ins Ausland, auch an Staaten außerhalb der Europäischen Union. Die/der Unterfertigte erklärt über ihre/seine Rechte im Sinne der geltenden Datenschutzbestimmungen eingehend informiert worden zu sein. Die/der Unterfertigte ermächtigt den Verein „Die Kinderwelt Onlus“, Fotos, die von ihrem/seinem Kind gemacht werden, zu verwenden (z.B. Infobroschüre, Zeitungsartikel, Facebook usw.) bzw. zu veröffentlichen.

DATUM _____

UNTERSCHRIFT _____



Anmeldeformular Sommer 2018 „Outdoor-Woche“ und „Waldkindergarten“ Kastelruth-Seis



abzugeben innerhalb 31. Jänner 2018 im Gemeindeamt Kastelruth
(begrenzte Teilnehmerzahl)

- Waldkindergarten
 Outdoor-Woche für Grundschulkind

Mein Kind besucht im Jahr 2017/2018 den Kindergarten die Grundschule, Klasse: _____

Name des Erziehungsberechtigten: _____

Rechnungsempfänger*: _____ Steuernummer: _____

Name des Kindes: _____ geb. am _____ in _____

Straße / PLZ / Wohnort _____

Tel: _____ Handy: _____ E-Mail: _____

* Der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ ist Vertragspartner der Bilateralen Körperschaft für den Tertiärsektor EbK.

Bitte kreuzen Sie die Woche/n an, welche Sie interessieren (siehe Infoblatt):

Zeitraum	Angebot		☐
13.08.-17.08.	Waldkindergarten – Outdoorwoche	Achtung: 4-Tage-Woche!	☐
20.08.-24.08.	Waldkindergarten - Outdoorwoche		☐

Wochenpreise/Kind: Ferragosto-Woche: 32,00 Euro; ganze Woche 40,00 Euro/Kind (kein Geschwisterpreis)

Anmeldeschluss: Die Anmeldungen sind verbindlich und müssen innerhalb 31. Jänner 2018 im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Die Plätze werden nach Eingangsstempel vergeben (max. Teilnehmerzahl/Gruppe: 18 Kinder). Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung: innerhalb 27. April 2018 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Eventuelle Abmeldungen müssen schriftlich innerhalb 31. Mai 2018 erfolgen, um eine Rückerstattung der Kostenbeteiligung in Anspruch nehmen zu können. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Abmeldungen – auch wegen Krankheit – werden nicht berücksichtigt.

Wichtige Infos zu Ihrem Kind (Krankheiten, Unverträglichkeiten, Funktionsdiagnosen, Allergien...):

Wir machen darauf aufmerksam, dass wir uns bei Falsch- oder Nicht-Angaben vorbehalten, das Kind aus der Betreuung zu nehmen und die Anmeldung ohne jegliche Kostenrückerstattung zu widerrufen.

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Ich akzeptiere mit meiner Unterschrift obgenannte Bedingungen. Weiters nehme ich mit meiner Unterschrift zur Kenntnis, dass die Aufsichtspflicht und jegliche diesbezügliche Verantwortung des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“ in jedem Fall mit Beendigung der Unterweisungszeit enden, ebenso, ich als Erziehungsberechtigte/r für mutwillig verursachte Schäden meines Kindes hafte.

In Sinne der Datenschutzbestimmungen (GdV Nr. 196/2003 igf) nimmt die/der Unterfertigte zur Kenntnis, dass alle von ihr/ihm dem Verein freiwillig zur Verfügung gestellten Daten gespeichert und ausschließlich zu Zwecken verwendet werden, die der Durchführung der Veranstaltungen des Vereins bzw. den Notwendigkeiten des Vereins im Einklang stehen, z. B. für statistische Zwecke sowie zur Zuordnung von allfälligen Mittellungen. Sollte die/der Unterfertigte die Daten nicht oder nicht zeitgerecht zur Verfügung stellen, kann der Verein die beantragte Dienstleistung nicht erbringen und übernimmt keinerlei der/des Erziehungsberechtigten erwachsende Haftung, weder dieser/ihm noch dem Kind gegenüber. Die Daten werden dem anerkannten Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in 39012 Meran, Dantestraße 5, zur Verfügung gestellt. Die/der Unterfertigte kann diesem gegenüber alle vom italienischen Datenschutzgesetz vorgesehenen Rechte ausüben. Die/der Unterfertigte erteilt ihre/seine Zustimmung, dass der Verein die zur Verfügung gestellten Daten an Dritte weitergibt und auch veröffentlicht, wenn es das Gesetz in irgendeiner Form vorschreibt oder die Weitergabe zur Durchführung des Auftrages bzw. den Betrieb des Vereines notwendig oder auch nur nützlich ist. Diese Zustimmung gilt auch für die Übermittlung der Daten ins Ausland, auch an Staaten außerhalb der Europäischen Union. Die/der Unterfertigte erklärt über ihre/seine Rechte im Sinne der geltenden Datenschutzbestimmungen eingehend informiert worden zu sein. **Die/der Unterfertigte ermächtigt den Verein „Die Kinderwelt Onlus“, Fotos, die von ihrem/seinem Kind gemacht werden, zu verwenden (z.B. Infobroschüre, Zeitungsartikel, Facebook usw.) bzw. zu veröffentlichen.**

DATUM _____

UNTERSCHRIFT _____



Sommer 2018 in Kastelruth/Seis

Informationsblatt



Liebe Eltern!

Auch im Sommer 2018 wird der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ im direkten Auftrag der Gemeinde Kastelruth die Sommerprojekte für Kindergartenkinder und Grundschulkindern anbieten.

Ein buntes, altersgruppengerechtes „Ferienpaket“, ein strukturierter Tagesablauf, eine konstante Gruppe und ein professionelles Team werden die Kinder durch die Sommerwochen begleiten und für unbeschwerte Ferientage sorgen. In den Wochen vom 13. bis 17. August und vom 20. bis 24. August finden auch im Sommer 2018 die **Outdoorwochen** für Grundschulkindern und der **Waldkindergarten** für Kindergartenkinder statt (siehe eigenes Programm).

Sommerkindergarten

Zielgruppe: Kindergartenkinder, welche im Schuljahr 2017/2018 den Kindergarten besuchen

Zeitraum: vom 2. Juli bis 10. August 2018

Ort: Kindergarten Kastelruth (gesamter Zeitraum)

Eintrittszeiten: von Montag bis Freitag:

ab 7.30 Uhr (Gleitzeit bis 9.00 Uhr)

Abholzeiten: Täglich von 16.15 bis 16.30 Uhr

Am Montag, Dienstag und Donnerstag: mögliche Abholzeiten zwischen 13.30 und 14.00 Uhr

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Teilnehmerzahl: begrenzt

Wochenpreise:

60,00 Euro/Geschwisterpreis: 50,00 Euro
(inkl. Verpflegung und anfallender Spesen)

Info: Der Geschwisterpreis wird bei gleicher Woche und auch bei der Wahl getrennter Gruppen angewandt.

Das Konzept des Sommerkindergartens:

Viele Spiele im Freien, lustige und spannende Themenwochen und besondere Kreativwerkstätten bieten den idealen Bewegungsraum für die Kinder im Sommerkindergarten. Dabei werden sich bewegungs-, erlebnis- und lernorientierte sowie kreative Angebote abwechseln und ergänzen. So wird der Sommerkindergarten zu einem richtigen Ferienerlebnis. Zudem werden die Kinder wöchentlich am Mittwoch und Freitag **Wald- und Erlebnistage** in der näheren Umgebung machen. An diesen Tagen verbringen die Kinder bei (fast) jedem Wetter den Tag in freier Natur. Im Freien entdecken und erleben sie die Natur und erfahren neue Spielmöglichkeiten und vielfältige und phantasievolle Sinneserfahrungen.

Einschreibungen und Abgabeort Anmeldeformulare:

Die Anmeldungen müssen **innerhalb 31. Jänner 2018** im Gemeindeamt abgegeben werden und erfolgen nach Eingangsstempel. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung:

innerhalb 27. April 2018 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Rückzahlungen erfolgen nur bei einer schriftlichen Abmeldung innerhalb 31. Mai 2018. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Rückzahlungen werden nur bei Krankheit und bei Vorweis eines ärztlichen Attests getätigt (50% des bezahlten Wochenpreises). Angefangene Wochen bleiben davon unberücksichtigt.

Kunterbunter Sommer

Zielgruppe: Grundschulkindern, welche im Schuljahr 2017/2018 die Grundschule besuchen

Zeitraum: vom 2. Juli bis 10. August 2018

Ort: Grundschule Kastelruth (gesamter Zeitraum)

Eintrittszeiten: von Montag bis Freitag:

ab 7.30 Uhr (Gleitzeit bis 9.00 Uhr)

Abholzeiten: Täglich von 16.15 bis 16.30 Uhr

Am Montag, Dienstag und Donnerstag: mögliche Abholzeiten zwischen 13.30 und 14.00 Uhr

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Teilnehmerzahl: begrenzt

Wochenpreise:

60,00 Euro/Geschwisterpreis: 50,00 Euro
(inkl. Verpflegung und anfallender Spesen)

Info: Der Geschwisterpreis wird bei gleicher Woche und auch bei der Wahl getrennter Gruppen angewandt.

Das Konzept des „Kunterbunten Sommers“:

Jede Menge Spaß, mitreißende Abenteuer, kleine und große Erlebnisse, neue Freundschaften, ein strukturierter Tagesablauf und eine konstante Gruppe lassen die Kinder den Sommer in besonderer Weise genießen. Die spannenden und vielfältigen Themenwochen mit Kreativwerkstätten und attraktiven Freizeitspielen beinhalten bewegungs-, erlebnis- und lernorientierte sowie kreative Angebote. Wöchentlich sind für die Grundschulkindern zwei besondere Höhepunkte eingeplant: am **Mittwoch findet der Badetag statt; am Freitag ist ein ganztägiger Erlebnisausflug mit tollen Ausflugszielen und/oder kompetenten Referenten vorgesehen.** Der Badetag entfällt an kühlen und Schlechtwettertagen. An diesen Tagen wird er durch einen On-Tour-Tag oder Bewegungstag in der Turnhalle ersetzt.



Die Themenwochen für alle und für die Grundschulkinder die Ausflugsziele am Freitag:



Woche 1: (02.07. - 06.07.) Mond, Mars und Himmelszelt

Hier erfahren Kinder alles über das Universum, riesige Sternennebel, rote Riesen, Schwarze Löcher und die Erforschung des Alls. Planeten, Sternen, Galaxien, Teleskope, Raketen und Raumsonden verraten Wissenswertes über den Weltraum. Ein Muss für alle Weltraum-Fans! In dieser Woche werden die Kinder auf eine spannende Reise durch die unendlichen Weiten des Alls mitgenommen.

Ausflugsziel für die Grundschulkinder: Klettertag mit der Kletterschule Arc Alpin

Woche 2: (09.07. - 13.07.) Barden, Feen und Druiden

Die geheimnisvolle Welt der Druiden, Mythen und Sagen - wer waren die Kelten wirklich? In Spielen, Geschichten und Bastelaktionen erleben Kinder, wie das Leben in den keltischen Dörfern und am Fürstenhof war und verwandeln sich in Barden, Druiden und Handwerksleute. Spielerisch lernen die Kinder so die Eigenheiten der Kulturen kennen.

Ausflugsziel für die Grundschulkinder: Erlebnistag mit der Hexe Martha

Woche 3: (16.07. - 20.07.) Zwischen Dschungel und Scheune

Insekten, die rückwärts fliegen, Echsen, die übers Wasser gehen und Frösche, die bis zu 5 Meter weit springen - so etwas soll es geben? Und welche Tiere beweisen schauspielerische Fähigkeiten? Ob zu Wasser, zu Lande oder in der Luft: Das Tierreich hält unzählige rekordverdächtige, unglaubliche Tatsachen bereit. Diese Woche erzählt von Spinnen und Fröschen, Fledermäusen und Papageien, Giraffen und Elefanten und vielen anderen Zwei-, Vier- und Vielbeinern. Einfach tierisch gut!

Ausflugsziel für die Grundschulkinder: Bauernhoferlebnis am Funtnatscher Hof

Woche 4: (23.07. - 27.07.) Wildschwein, Waschbär, Wolf & Co

Woran erkennt man eigentlich eine Wildkatze? Wo leben Murmeltiere und woher hat die Blindschleiche ihren Namen? Die Ameise, die Eule, der Fuchs, das Reh und das Wildschwein hautnah erleben. Spielerisch vermittelt diese Woche Wissen rund um die Tiere in Wäldern und auf Wiesen. So kommen Kinder der Natur und den Wildtieren auf die Spur!

Ausflugsziel für die Grundschulkinder: Tiere des Waldes – auf Spurensuche mit dem Naturparkhaus (Freitag)

Woche 5: (30.07. - 03.08.) Von Feuerböcken und Säbelzähntigern

Mammuts, Höhlenbären, Skelette, Werkzeuge und wunderschöne Höhlenbilder - das fällt vielen zum Thema Steinzeit ein. Aber wie lange ist die Steinzeit wirklich her? Lebten alle Steinzeitmenschen in Höhlen? Und wie haben sie Feuer gemacht? Diese Woche geht es auf die Spuren von Ötzi & Co.! Eine faszinierende Entdeckungsreise zum Ursprung der Menschheit.

Ausflugsziel für die Grundschulkinder: Survivaltag mit der Wildnispädagogin Kathrin Kasseroller

Woche 6: (06.08. - 10.08.) Papierakrobaten und Recyclinghelden

„Recycling“ heißt das Zauberwort. Aus "wertlos" wird "kostbar", aus "alt" wird "schön". Dabei entstehen erstaunliche, überraschende und wunderschöne selbstgemachte Kunst(hand)werke. Eine bunte Woche für Verpackungskünstler, Papierakrobaten und Recycling-Helden.

Ausflugsziel für die Grundschulkinder: Kreatives Bauen am Recyclinghof mit dem Künstler Kostner

Zur Verlängerung des Betreuungsangebotes werden vom 13. bis 17. August und vom 20. bis 24. August 2018 Outdoor-Wochen für die Grundschulkinder und der Waldkindergarten angeboten (siehe eigenes Programm).

Zu beachten: Aufgrund der frühen Planung der Ausflugsziele können sich bis zum Sommer noch Änderungen ergeben. Bei Absagen bzw. Änderungen von Ausflugszielen wird ein entsprechender Ersatzausflug geplant.

Mit freundlicher Unterstützung



Sommer 2018 in Kastelruth-Seis

Informationsblatt für Waldkindergarten und Outdoor-Wochen



Liebe Eltern!

Auch im Sommer 2018 wird der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in Meran im direkten Auftrag der Gemeinde Kastelruth die **Outdoor Wochen für Grundschüler** und den **Waldkindergarten für Kindergartenkinder** anbieten. Ziel des Projektes ist es, die Kinder in dieser Sommerwoche die Natur erleben zu lassen.

Waldkindergarten

Zielgruppe: Kindergartenkinder, welche im Schuljahr 2017/2018 den Kindergarten besuchen

Zeitraum: 13.08. - 24.08.2017

Treffpunkt: vor dem Kindergarten Seis

Eintrittszeiten von Montag bis Freitag:

Um 8.00 Uhr

Abholzeiten von Montag bis Freitag:

von 13.30 bis 14.00 Uhr

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Info: Selbstverpflegung (in einem Rucksack mitzugeben)

Teilnehmerzahl: max. 18 Kinder

Wochenpreis: Ferragosto-Woche: 32,00 Euro,
ganze Woche: 40,00 Euro/Kind – kein Geschwisterpreis

Der „Waldkindergarten“ ist ein „Kindergarten ohne Dach und Wände“. Die Kinder spielen mit Naturgegenständen, die sie in ihrer Umgebung finden. Der Tag beginnt mit einem Morgenkreis. Beim Waldgang bestimmen die Kinder das Tempo. Es soll genügend Zeit bleiben, den Wald zu erkunden und zu entdecken. Die Kinder erleben Freispielphasen und unterschiedliche kreative oder spielerische Angebote in der freien Natur. Zur Mittagszeit findet sich die Gruppe wieder zu einer gemeinsamen Brotmahlzeit (Selbstverpflegung) ein und der Waldkindergartentag endet mit einem Abschiedskreis und dem Rückweg zum Ausgangsort.

Die Aktivitäten im Freien finden bei jedem Wetter statt. Einschränkungen gibt es nur bei Witterungsbedingungen, die einen sicheren Aufenthalt im Freien unmöglich machen.

Einschreibungen und Abgabeort Anmeldeformulare:

Die Anmeldungen müssen **innerhalb 31. Jänner 2018** in der Gemeinde abgegeben werden und erfolgen nach Eingangsstempel. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung:

innerhalb 27. April 2018 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Rückzahlungen erfolgen nur bei einer schriftlichen Abmeldung innerhalb 31. Mai 2018. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Abmeldungen – auch wegen Krankheit – werden nicht berücksichtigt.

Outdoor-Wochen

Zielgruppe: Grundschulkind, welche im Schuljahr 2017/2018 die Grundschule besuchen

Zeitraum: 13.08. - 24.08.2017

Treffpunkt: vor dem Kindergarten Seis

Eintrittszeiten von Montag bis Freitag:

Um 8.00 Uhr

Abholzeiten von Montag bis Freitag:

von 13.30 bis 14.00 Uhr

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Info: Selbstverpflegung (in einem Rucksack mitzugeben)

Teilnehmerzahl: max. 18 Kinder

Wochenpreis: Ferragosto-Woche: 32,00 Euro,
ganze Woche: 40,00 Euro/Kind – kein Geschwisterpreis

In den „Outdoor-Wochen“ geht es um „Natur pur“, sinnliche Wahrnehmung, abenteuerliche Spiele und die Lust, den Dingen auf die Spur zu kommen. In den Kreativbausteinen liegt der Reiz darin, selber produktiv zu sein und etwas „schön Natürliches“ zu (er-)schaffen. Herumliegende Materialien wie Äste, Zweige, Moos, Steinchen... verwandeln sich in Spielzeug oder in ein Werkzeug. Bauen, Tragen und Suchen von Naturmaterialien stehen an erster Stelle.

Mit freundlicher Unterstützung



ROTE BANK

Jedem Dorf (s)eine rote Bank

Im Nachgang zum 25. November (Internationaler Tag zur Beseitigung der Gewalt gegen Frauen)

Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) benennt Gewalt gegen Frauen als eines der größten Gesundheitsrisiken für Frauen weltweit. Jeden zweiten Tag wird in Italien eine Frau getötet, aus keinem anderen Grund als dem, dass sie eine Frau ist („femminicidio“). In Deutschland fielen 2016 357 Frauen dem Tatbestand „Feminizid“ zum Opfer. „The Guardian“ berichtete erst vor wenigen Tagen aus Großbritannien, dass im letzten Jahr 85 der 113 getöteten Frauen in ihrem Heim „femicide“-Opfer waren.

Lange Zeit war das Thema der Gewalt an Frauen tabuisiert, viele der Betroffenen fühlen sich immer noch hilflos. Scham und Angst vor Gerede oder weiteren Übergriffen hemmen sie, ihre Rechte einzufordern und Hilfe zu suchen. Viele sprechen mit niemandem über die erlebte Gewalt, und manche zerbrechen daran – auch an ihrem Schweigen.

Um die immer noch bestehenden Tabus zu brechen, das Problem zu benennen und die Spirale/n der Gewalt zu beenden, wurde 1999 der 25. November als der „Internationale Tag zur Beseitigung der Gewalt gegen Frauen“ ausgerufen. Er hat einiges in Bewegung gebracht, Bewusstsein geschaffen, Menschen sensibilisiert. Es gibt aber immer noch sehr viel zu tun.

Manche Orte haben den nächsten Schritt auch schon gesetzt. So habe ich z. B. schon vor mehreren Jahren im „Muse“, dem Museum für Wissenschaft in Trient, eine Bank entdeckt, auf der ein großer Aufkleber der Initiative „Posto occupato/Besetzter Platz“ (www.postoccupato.org) gut sichtbar und ganzjährig auf das strukturelle Problem der Gewalt gegen Frauen aufmerksam macht.

In Verona wurde im November dieses Jahres auf der Piazza Brà, dem Hauptplatz der Stadt, eine „Rote Bank“ aufgestellt, auch sie mit dem Ziel, BesucherInnen zu informieren, zu sensibilisieren und das Problem an die Oberfläche und in den Alltag der Ge-

sellschaft/en zu tragen. Auch Bozen hat auf dem Rathausplatz (s)eine „Rote Bank“ gegen Gewalt an Frauen.

Sollte also nicht jeder Ort (s)eine „Rote Bank gegen Gewalt an Frauen“ haben? Der Aufwand ist klein, die wahrscheinliche Wirkung sehr groß – und jede Initiative dringend nötig (und sei es aus Solidarität).

Ich bin in diesem Sinne an die Gemeinde und die örtliche Raiffeisenkasse herangetreten. Noch stehen Antworten aus, ich bin aber zuversichtlich, dass man die gesellschaftliche Relevanz und die Dringlichkeit des Problems auch hier (an-)erkennen wird, und zu einer Veränderung beitragen will. Vielleicht gibt es aber auch private SponsorInnen, die sich engagieren möchten. Die Idee/das Projekt sind ausbaufähig (für Koordination etc. stehe ich ggf. zur Verfügung).

(Nachtrag: Seitens Raiffeisen Kastelruth wurde zwischenzeitlich informell mitgeteilt, dass man bereit sei, finanziell beizutragen, wenn das Projekt umgesetzt wird.)

Silvia Rier

FÜREINANDER

Eine gemeinsame Zeit ist zu Ende gegangen

Die Mitglieder der Volontariatsgruppe „Füreinander“ sind Menschen, die in ihrer Freizeit, bedürftigen, älteren Menschen behilflich zur Seite stehen. Viele ihrer Arbeitsstunden werden im Martinsheim geleistet. Doch nicht zu vergessen, sind die vielen Besuche, die auch bei älteren, einsamen Menschen, zu Hause gemacht werden. Außerhalb ihrer ehrenamtlichen Arbeit gab es für sie die Möglichkeit, Mitglied der Gruppe „Füreinander“ zu sein. Das heißt nicht alle ehrenamtlichen HelferInnen vom Martinsheim waren auch Mitglieder der Volontariatsgruppe, die seit dem Jahre 1998 besteht und deren Leitung ich seit dem Jahre 2000 übernommen habe.

Es war eine besinnende, sowie fröhliche und heitere Zeit, die wir gemeinsam verbrachten. Ziel dieser Gemeinschaft war

es, persönliche Stärken für die Arbeit und für das Leben zu entdecken. Wertvoll für die Mitglieder waren auch die gegenseitigen Unterstützungen und Ermutigungen in schwierigen Arbeitssituationen.

Besonders beliebt waren die gemeinsamen Lehrausflüge. Unter anderem besuchten wir verschiedene Altersheime unseres Landes. Da gab es immer auch ein Zusammentreffen mit den ehrenamtlichen MithelferInnen des Hauses. Diese Begegnungen waren weiterbildend.

All diese gemeinsamen Erfahrungen meiner 17 jährigen Tätigkeit haben mich mit der Gruppe verbunden und werden für mich unvergessliche Erlebnisse bleiben. Doch alles geht einmal zu Ende. So habe ich, mit dem letzten Ausflug, auch mein Wirken beendet.

Ein besonderes Dankeschön geht an Regina Scherlin, Ida Tröbinger und Helene Karbon für die Mithilfe bei der Organisation der Veranstaltungen.

Für die finanzielle Unterstützung unserer Tätigkeiten möchte ich mich an dieser Stelle bei der Gemeinde Kastelruth und der Raiffeisenkasse Kastelruth herzlich bedanken.

Im Gedenken an unser Mitglied Maria Tirlir wurde das Restgeld der Gruppe „Füreinander“ für die Mission an Josef Holweck gespendet.

Nun ist diese gemeinsame Zeit zu Ende gegangen. Ich würde mich sehr freuen, wenn jemand sich finden würde, diese Volontariatsgruppe zu führen und zu begleiten.

Waldtraud Scherlin Wendt

ALLESCLUB

Unsere Jugendtreffs in Zahlen



In vielen verschiedenen Bereichen des Lebens werden Erfolg und Qualität in Zahlen gemessen.

Wir neigen dazu, Wahrheiten erst als solche anzuerkennen, wenn sie schwarz auf weiß dargestellt werden. Im Bereich Jugendarbeit ist ein solches Vorgehen nicht sinnvoll.

Trotzdem möchte der Jugendverein Allesclub einige Statistiken veröffentlichen, um einen kleinen Einblick in seine Tätigkeit zu ermöglichen.

- 12 Monate lang hatten die Jugendtreffs geöffnet. Das ergibt 405 Öffnungszeiten zu 5 Stunden aufgeteilt auf 4 Treffs.
- ca. 4.600 Mal wurden die Treffs besucht.
- 8 Jungs und 3 Mädchen besuchten

den Allesclub durchschnittlich pro Öffnungszeit.

- 12 Jungs und 5 Mädchen die Insel.
- 4 Mädchen und 3 Jungs das Helium.
- 10 Jungs und 2 Mädchen die WG.
- 17 Jugendliche waren insgesamt
- 11 Tage lang auf Reisen.
- 11 Mal hielt der Vorstand eine Sitzung ab.
- ca. 600 ehrenamtliche Stunden wurden vom Vorstand in den Insel-Umbau investiert (einige davon schon im Winter 2016).
- 7 Konzerte und Abendveranstaltungen wurden organisiert.
- 8 Workshops, 8 Turniere und 5 Filmabende fanden statt.
- 5 verschiedene Zeitschriften auf Gemeinde- und regionaler Ebene sowie
- 1 Radio- Sender berichteten über unseren Verein.

Der Verein "Schritt für Schritt"

bedankt sich ganz herzlich bei den großzügigen Sponsoren, welche das Adventsfrühstück des Vereins am 3. Dezember unterstützt haben.

Schlernhof, Schlernfrucht, Gärtnerei Griesser, Getränke Gross und danke allen, die uns Kuchen spendiert haben. Ein Dankeschön auch unserem Hausmeister Armin.

*Wir wünschen allen
ein gutes Neues Jahr
Danke*

Der Präsident Thomas Rier



Vollversammlung Allesclub

Die Vollversammlung mit Neuwahl des Ausschusses des Jugend- und Kulturvereins Allesclub

findet in zweiter Einberufung

**am Freitag, den 2. Februar 2017
um 19:00 Uhr**

in der Insel in Völs statt.

Alle Jugendlichen und Interessierte sind herzlich eingeladen!

Charmant



% % %

**Angebotswochen auf
Bekleidung**

13. bis 27. Januar 2018

Wegscheid Nr. 6 – Kastelruth
Tel. 0471 710038

So betreut Südtirol

Ob in Politik, Gesellschaft oder Gesundheit, überall ist die schnelllebige Zeit spürbar, so auch in den Seniorenwohnheimen. Um dem Wandel und den neuen Anforderungen gerecht zu werden, ist Handeln erforderlich. Dabei geht es nicht um schnelles, sondern um gut durchdachtes Handeln. Denn der Wandel ist immer auch eine Chance.

In diesem Sinne hat die Südtiroler Landesregierung heuer eine einheitliche Regelung über die Seniorenwohnheime erlassen (Beschluss Nr. 145/2017) und darin die wesentlichen Bestimmungen zusammengefasst. Hier die wichtigsten Inhalte.

Heimeintritt

Aufgabe der Seniorenwohnheime ist, ältere Menschen (grundsätzlich ab dem sechzigsten Lebensjahr) aufzunehmen und ihnen Pflege, Betreuung und Verpflegung zu gewährleisten. Jede Person hat das Recht bei jedem Südtiroler Seniorenheim ein Gesuch um Heimeintritt zu stellen. Die Seniorenheime sind ihrerseits verpflichtet, eine transparente Warteliste nach klar definierten Kriterien zu führen. Ziel der Tätigkeit des Seniorenheimes ist immer der bestmögliche Erhalt der Selbstständigkeit der Bewohner. Die ganzheitliche Betreuung umfasst auch die Rehabilitation, die ärztliche Betreuung, die Freizeitgestaltung und Tagesbegleitung und – auf Wunsch – auch die spirituelle Betreuung. Nicht zuletzt

spielen auch die sogenannten Hotelleistungen (Verpflegung, Unterkunft, Service) eine zentrale Rolle für Zufriedenheit und Wohlbefinden der Heimbewohner.

Für die Erbringung der Betreuungsleistungen hat die Landesregierung landesweit gültige Mitarbeiter-Mindestparameter festgelegt, für die Leistungen der Hauswirtschaft muss jedes Heim selbst die Parameter bestimmen. Im Martinsheim gibt es 75 Vollzeit-Arbeitsstellen, aufgrund der bestehenden Teilzeit-Arbeitsverträge arbeiten de facto aber 95 Personen im Heim.

Besondere Betreuungsformen

Für Personen mit einem besonderen Pflege- und Betreuungsbedarf können bestimmte Seniorenheime, darunter auch das Martinsheim, neben der Grundbetreuung auch besondere Betreuungsformen anbieten.

Intensive Pflege: Zielgruppe sind Heimbewohner, die wegen ihres überdurchschnittlichen, kontinuierlichen Krankenpflegebedarfs eine besonders intensive Betreuung brauchen. Dafür stehen im Martinsheim zwölf Betten zur Verfügung. Um diese Heimbewohner angemessen betreuen zu können, wird der Personalparameter für Krankenpfleger und Betreuer erhöht. Die Gesuchsteller für diesen Sonderdienst werden in eine eigene Rangliste gereiht.

Betreuung von Personen mit Demenzerkrankung: Bewohner, die an Demenz erkrankt sind und sich in ei-

ner Krankheitsphase befinden, für die eine besondere Betreuungsform angebracht ist, werden im Martinsheim in einer eigenen, offenen Betreuungseinheit (Wohngemeinschaft) begleitet. Auch in diesem Fall wird der Personalparameter fürs Betreuungspersonal erhöht.

Kurzzeitpflege: In die Kurzzeitpflege werden pflegebedürftige Personen zeitlich befristet für maximal zwölf Wochen aufgenommen. Dadurch sollen pflegende Angehörige oder private Pflegekräfte vorübergehend entlastet werden. Im Martinsheim steht ein Einzelzimmer ausschließlich für diesen Zweck zur Verfügung, sporadisch werden auch in anderen Zimmern Kurzzeitplätze angeboten.

Tagesbetreuung: Das Martinsheim kann tagsüber bis zu drei Personen zusätzlich betreuen, wobei Wochentage und Betreuungszeiten individuell vereinbart werden. Die Tarife für die Tagesbetreuung sind sehr bescheiden, zumal die Bezirksgemeinschaft einen wesentlichen Teil der Kosten übernimmt. Zu Lasten des Betreuten gehen je nach Betreuungsbedarf 12,50 bis 25,00 Euro pro Tag. Die Mahlzeiten kosten 3,70.- Euro.

Seniorenwohnungen mit Betreutem Wohnen: Fünf Seniorenwohnungen stehen zur Verfügung. Es kommt der soziale Mietzins zur Anwendung. Zusätzlich fallen 8,00.- Euro pro Tag für die Grundleistungen des Betreuten Wohnens (Hilfe bei Behördengängen, kleine Hausmeisterarbeiten, Freizeitgestaltung ecc.) an. Die Mieter haben die Möglichkeit, je nach Bedarf weitere, zahlungspflichtige Leistungen in Anspruch zu nehmen (Essen, Reinigung, Pflege und Betreuung).

Übergangspflege: Diese Betreuungsform ist im Martinsheim noch nicht eingeführt. Sie gehört jedoch zu den großen Zielen des Hauses. Dabei werden Personen jeden Alters, die nach einem Krankenhausaufenthalt nicht von der Familie zu Hause betreut werden können, zeitlich befristet aufgenommen. Die Realisierung des Martinsheim-Vorhabens ist nur in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb möglich, der auch



Foto Helmuth Rier

über die Aufnahme und Entlassung aus der Übergangspflege entscheidet. Die Verhandlungen über die Einführung dieses Dienstes werden voraussichtlich im Jahr 2018 geführt.

Tagessätze

Für die Berechnung des Tagessatzes erstellt das Martinsheim jährlich den Haushaltsplan (Budget). Dabei wird die gesamte Kostenstruktur erfasst. Die aus der Tagessatzberechnung resultierenden Einnahmen und die Zusatzeinnahmen (z.B. Essen auf Räu-

dern) müssen dem geplanten Finanzbedarf (Ausgaben) entsprechen. Bei den geplanten Einnahmen aus Tagessätzen wird in der Regel von einer Auslastung von 98% ausgegangen. Die Tagessätze des Martinsheimes sind seit vier Jahren gleich hoch.

Das Martinsheim in Zahlen

- Anzahl der Heimbewohner: 78
- Seniorenwohnungen mit Betreutem Wohnen: 5
- Arbeitsplätze im Martinsheim: 75
Vollzeitarbeitsplätze

- Tagessatz zu Lasten des Bewohners im EZ: 55.- Euro (für alle Heimbewohner gleich)
- Tagessatz zu Lasten des Bewohners im DZ: 52,25.- Euro (für alle Heimbewohner gleich)
- Tagessatz zu Lasten der Pflegesicherung: Einheitsbetrag von 62,75.- Euro
- Finanzhaushalt des Martinsheimes: 4,4 Millionen Euro

Erich Schmuck
www.martinsheim.net

■
LVH

lvhapa

Umstellung von UKW auf DAB

Erst vor kurzem hat die Südtiroler Landesregierung den Plan zur Abschaltung von UKW-Sendeanlagen genehmigt und damit offiziell die Ära des Digitalradios eingeleitet. Über technische Details und die Vorteile der digitalen Geräte informieren die Kommunikationstechniker im lvh.

Wer jetzt an den Kauf eines neuen Radios denkt, sollte darauf achten, dass das Gerät den Digitalradio-Standard DAB+ beherrscht. Ab dem 5. Dezember werden nämlich bereits in einigen Südtiroler Gemeinden die UKW-Sendeanlagen der Rundfunk-Anstalt Südtirol (RAS) mit den drei ORF-Hörfunkpro-

grammen (Ö1, ORF-Radio Tirol, Ö3) abgeschaltet. „Die Investitionen in die alten Sendegeräte wären viel zu hoch gewesen. Außerdem sind die neuen Digitalradios viel kosten- und energiesparender und bieten eine breitere Programmauswahl“, erklärt Karl Mantinger, Obmann der Kommunikationstechniker im lvh.

Viele Haushalte sind bereits mit einem DAB+ Empfänger ausgestattet. Nun sollen die Ultrakurzwellen Schritt für Schritt reduziert werden. Wer sich über den konkreten Abschaltplan, die Vorgehensweise bei der Umstellung oder den Kauf eines neuen Radiogerätes beraten lassen möchte, kann sich an

die Kommunikationstechniker wenden. „Wer derzeit ein teures Autoradio oder Radio bzw. Stereoanlage herkömmlicher Art besitzt, muss es nicht unbedingt wechseln, da viele dieser Geräte über universelle Eingangsmöglichkeiten (AUX) verfügen und somit durch ein Zusatzgerät auch den DAB+ Empfang ermöglichen“, sagt Mantinger. Südtirols Kommunikationstechniker sind auf der Internetseite www.mein-handwerker.lvh.it (Suchwort Kommunikationstechniker) aufgelistet und stehen für Informationen zur Verfügung, um bei der Auswahl geeigneter DAB+ Empfangsgeräte die optimale Auswahl zu treffen.

■
LANGLAUFEN

Loipen auf der Seiser Alm

Die Seiser Alm gilt als eines der schönsten Langlaufgebiete weltweit, das wissen nicht nur unsere Sportlerinnen und Sportler – nein auch Langlaufbegeisterte von der skandinavischen Halbinsel schwärmen von unserem Langlaufgebiet, welches Teil des Skiverbundes Dolomiti Nordicski ist.

Drei Arbeiter kümmern sich täglich um perfekte Loipen und Winterwanderwege. So umfasst unser Loipennetz über 70 Kilometer und 60 km Winterwanderwege. Seit dem 1. Dezember

1988 (!) kümmerte sich Oswald Goller aus St. Michael im Winter um Loipen und Winterwanderwege auf der Seiser Alm und im Sommer um die Wanderwege in Kastelruth und Seis. Nun nach 29 Jahre im Dienst des Tourismus in der Gemeinde Kastelruth geht Oswald in den wohlverdienten Ruhestand. Unser langjähriger Vorarbeiter war und ist bekannt für seinen unermüdlichen Einsatz, exakt gezogene Spuren und ein besonderes Geschick im Umgang mit dem Maschinenpark, welcher z.Z. drei Maschinen des Typs Prinoth Husky samt Zubehör umfasst. Beim Langlau-

fen wird Oswald zukünftig kontrollieren, ob die hohe Qualität der Pistenpräparierung aufrecht erhalten werden kann. Für seinen Fleiß und seine Treue bei dieser Gelegenheit nochmals ein herzliches Dankeschön! Aus 20 Bewerbern wurde Leo Wanker als neuer Mitarbeiter des Verschönerungsvereins Ferienregion Seiser Alm ausgewählt. Neben Stefan Prossliner und Heinrich Hofer wird er sich nun zukünftig um Wanderwege und Loipen kümmern. Auch die letzten Jahre konnten kleinere Verbesserungen durchgeführt werden. Absolut positiv

für den Langlaufsport ist jedoch der neue Wanderweg von Compatsch zum Wiedner-Eck und die verbreitete Langlaufbrücke. Ein besonderer Dank



der Gemeindeverwaltung, den Naturparkarbeitern und der Forststation für die Unterstützung dieser wichtigen Vorhaben. Als Pionier und Förderer des Langlaufs auf der Alm kümmert sich der Präsident des TV Seiser Alm Kurt Malfertheiner von der Ritschschwaige kostenlos um die künstliche Beschneidung und eben auch um die oben aufgelisteten Projekte. Sobald die entsprechende Bauleitplanänderung durchgeführt ist, wird umgehend mit dem Bau eines unterirdischen Speichers sowie Beschneigungsanlage begonnen werden. Die Planungsarbeiten für dieses Projekt werden vom Tourismusverein Seiser Alm vorangetrieben und sind auf einem guten Stand. Auch viele Einheimische entdecken wieder den Langlaufsport als

eine gesundheitsfördernde Sportart im Winter und finden so verschiedene neue Ecken auf der Alm, die im Winter einen besonderen Reiz haben. Auch das Langlaufrennen Moonlight Classic hat seines dafür getan. Der Dank der Tourismustreibenden gilt selbstverständlich auch den über 110 Grundeigentümern, welche uns jährlich ihre Gründe zur Verfügung stellen. Alle drei Jahre gibt es eine entsprechende Versammlung wo allfällige Probleme diskutiert werden. Ich hoffe, dass auch zukünftig durch den Zusammenhalt aller Beteiligten der Langlaufsport weiter gefördert und das Loipennetz verbessert werden kann.

Martin Fill
Verschönerungsverein
Ferienregion Seiser Alm

MARINZEN GMBH

Neuer Verwaltungsrat auf neuen Wegen

Alles neu bei der Marinzen GmbH: Im Herbst 2017 wählten die Gesellschafter einen neuen Verwaltungsrat, welcher seinerseits mit Herbert Hennicken einen neuen Präsidenten ernannte. Hennicken zeigte sich überrascht: „Ich danke der Gesellschaft und ihren Leitungsgremien sehr herzlich für den Vertrauensvorschuss.“ Die weiteren Mitglieder im Verwaltungsrat der Marinzen GmbH sind (in alphabetischer Reihung) Alex Mahlknecht, Ivo Mahlknecht, Markus Malsiner und Julius Profanter.

Gemeinsam werden die neuen Verwaltungsratsmitglieder nun an die Zu-

kunftsplanung gehen, kündigt der neue Präsident Herbert Hennicken an: „Die Marinzen GmbH ist durch ihre Geschichte und Gesellschafterstruktur tief in der Kastelruther Bevölkerung verankert. Es liegt daher im ureigenen Interesse der Marinzen GmbH, ihre Kernaufgaben am öffentlichen Interesse der Gemeinde auszurichten und zu entwickeln.“ Im Zentrum der Überlegungen steht demgemäß die Marinzenalm und ihre Erreichbarkeit: Die Marinzenalm ist für Kastelruth das Naherholungsgebiet schlechthin; sie bietet Einheimischen wie Urlaubsgästen in den Sommermonaten ein leicht erreichbares, attraktives Ausflugsziel.

„Die hohen Besucherzahlen bestätigen Jahr für Jahr, wie beliebt die Marinzenalm auch für kurzfristige Ausflüge ist.“ In diesem Sinne wolle man künftig weiter daran arbeiten, die Angebote vor allem für Familien auszubauen, unter anderem wird der

Spielplatz neu ausgestattet. Weitere Maßnahmen sind in Planung.

Zugleich müssen aber auch zusätzliche Bedürfnisse rund um die Marinzenalm und ihren Lift betrachtet werden – darunter jene der Dorfbevölkerung, die sich auch für die Wintermonate ein niederschwelliges Wintersportangebot wünscht: Seit der wirtschaftlich notwendigen Winterschließung des Marinzen-Liftes und dem Abbau des dazugehörigen früheren Dorfliftes gibt es weder eine Alternative noch gleichwertige Projektideen. Darüber hinaus ist es Pflicht des Verwaltungsrates, die Wirtschaftlichkeit des Unternehmens im Auge zu behalten, die eng mit einer Steigerung der Attraktivität des Marinzen-Liftes verknüpft ist. „Wir werden daher weiterhin die Lift-Verbindung zur Seiser Alm prüfen und möchten diese in Abstimmung mit allen Zuständigen und der Gemeinde entwerfen.“ Schließlich gehe es um ein Projekt für die Bevölkerung von Kastelruth: „Es ist uns daher besonders wichtig zu unterstreichen, dass wir Synergien schaffen möchten, die allen zugutekommen“, so Hennicken. Die entsprechenden Planungen sollen ab Jahresbeginn 2018 konkretisiert werden.



V.l.: Verwaltungsrat Julius Profanter und der neue Präsident der Marinzen GmbH Herbert Hennicken

Verwaltungsrat Marinzen GmbH

OFFENER STAMMTISCH

Welchen Tourismus wollen wir? Wieviel Tourismus brauchen wir?

Es war Konsens bei diesem vergleichsweise sehr gut besuchten Offenen Stammtisch, dass das touristische Limit auch in der Region des Schlern erreicht sei: Künftige Entwicklungen sollten qualitativer, keinesfalls aber quantitativer Natur sein. Dies gelte insbesondere und unbedingt für die Seiser Alm. Es wurde auch festgestellt, dass offenbar seitens „der Politik“ (Gemeinde) die touristische Expansion derzeit nicht gedeckelt ist, dass kein (touristisches) Leitbild, kein Bild einer „Ferienregion Schlern 2030“ besteht. Die An- bis Auswüchse der letzten Jahre und Jahrzehnte bereiten Sorge: die Lebensqualität (z. B. wurden Trinkwassersicherheit und Verkehrsbelastung genannt, aber auch die Abwanderung insbesondere der akademisch gebildeten Nachwuchsgeneration) der Bevölkerung könne insgesamt Schaden nehmen, worunter letztlich auch die Qualität der touristischen Dienstleistung zu leiden hätte.

Es wurde bedauert, dass die Malik-Studie weitestgehend in Schubladen verstaube, obschon sie trotz ihres „Alters“ immer noch sehr aktuell sei (AdV: vielleicht wäre es aber an der Zeit, nicht nur „Aktuelles“, sondern vielmehr Zukunftsweisendes zu entwickeln). Mehrfach wurde der Wunsch vorgebracht, der Tourismus würde insgesamt verstärkt sanftere Konturen annehmen, Mensch, Tier und Natur stärker in den Fokus gerückt: Unter anderem wäre es sinnvoll und notwendig, Ruhezone(n) (!) einzurichten, in welchem Zusammenhang insbesondere der Naturpark genannt wurde, aber auch der Kastelruther „Kofel“. Bezüglich letzterem wurde bedauert, dass dieses Dorfjuwel nicht aufgewertet werde, dass es zudem für nicht (mehr) uneingeschränkt gehtaugliche Menschen kaum zugänglich sei. Die Möglichkeit eines alternativen, weniger beschwerlichen Zugangs bestünde zwar, würde aber am Veto des Grundbesitzers scheitern.

Wenn auch unstrittig sei, dass die Seiser Alm das erste und stärkste Zugpferd für die Region ist, so war man sich doch einig, dass (auch)

das Mittelgebirge touristisch aufgewertet werden sollte, z. B. könne der Radtourismus eher dort konzentriert werden. Letzterer sei vor allem im Zusammenhang mit dem Naturpark zum Problem geworden, das sich seit Aufkommen des E-Bikes weiter verschärft habe: Das „Miteinander“ von Wanderer_innen und Biker_innen gestalte sich zunehmend schwierig. Es sollten, so der Wunsch, radfreie Zonen ausgewiesen werden (insbesondere z. B. der Naturpark). Hierzu, aber auch insgesamt sei mehr Mut zum klaren Profil notwendig („a bissl von olls, aber nix richtig guet“ sei kontraproduktiv, und sowieso nicht mehr zeitgemäß).

Im letzteren Zusammenhang wurde mehrmals darauf hingewiesen, dass es notwendig sei, die (authentische) Identität der Ferienregion präzise herauszuschälen, zu benennen, und Alleinstellungsmerkmale zu identifizieren, mit dem Ziel, eine gemeinsame Zukunft („Vision“) zu erarbeiten und zu gestalten. Zum Stichwort „Vision“ (einer gemeinsamen, von den Behörden ausgearbeiteten und angeregten) wandte ein Teilnehmer ein, es sei doch eher Aufgabe der Einzelnen, eigene Visionen zu entwickeln, und diese zu leben. Die Politik hätte die daraus resultierende Vielfalt zu begleiten, und zu ermöglichen, statt alle/s zu nivellieren und gleichzuschalten.

In eigener Sache: Nach ziemlich genau einem Jahr werde ich mit der Tourismus-Ausgabe die Versuchsreihe „Offener Stammtisch“ beenden. Der Stammtisch war ein Experiment, der Versuch, eine Art freien Raum zu schaffen für offene Gespräche mit offenem Ausgang, interessensgruppenübergreifend, politikunabhängig. Leider war der Widerhall, der Rückfluss, im Vergleich zu meinem (Zeit-) Aufwand relativ sehr gering, was ich persönlich sehr schade finde. Das Format finde ich nach wie vor ebenso positiv, wie konstruktiv. Vielleicht findet es ja in einer anderen Form zu neuem Leben.

Silvia Rier

AVS



EINLADUNG

zur **Jahreshauptversammlung**
mit NEUWAHLEN des
Alpenvereins Sektion SCHLERN

am **Freitag, den 26. Jänner 2018**
20.00Uhr

im Foyer des Kulturhauses Seis

Programm des Alpenvereins

Jänner	Eisklettern*
13.01.18	Leichte Skitour* (1.000-1.100 Hm)
21.01.18	Schneeschuhwanderung zum Rittner Horn
10.02.18	Mittelschwere Skitour* (1.100-1.300 Hm)
18.02.18	Schneeschuhwanderung zum Astjoch
10.03.18	Mittelschwere Skitour* (1.200-1.500 Hm)
März *	Schneeschuhwanderung am Latemar

*Termine bzw. Ziele werden zeitig auf unserer homepage

<http://schlern.alpenverein.it>
bekanntgegeben.

LG SCHLERN

NachwuchsläuferIn im Portrait

Die Läuferin Lea Perathoner und die Läufer Hannes Mayrl und Armin Rabanser haben sich im vergangenen Jahr in der Südtiroler Laufszene einen Namen gemacht:

LEA PERATHONER (9 Jahre, Kastelruth)

Altersklasse 2008-2009

Gesamtsiegerin der VSS Dorfläufe: 7 Siege (der Lauf in Niederdorf wurde als Landesmeisterschaft gewertet)
Gesamtsiegerin der Jugend Provinzialmeisterschaft Berglauf (6 Siege)

Wie bist du zum Laufsport gekommen?

In der Sportwoche in der Schule bin ich dem Trainer Manni positiv aufgefallen, er hat mich dann gefragt, ob ich nicht zum Lauftraining komme möchte.

Was gefällt dir am Laufen?

Der geringe Aufwand und das spielerische Training. Ich laufe auch weil ich gerne gewinne.

Was war heuer dein schönster „läuferischer“ Erfolg?

Der VSS Dorflauf in Oberwielenbach, da es auch tolle Preise gegeben hat.

Hast du eine Lieblingslaufstrecke?

Die Strecke in Deutschnofen ist sehr abwechslungsreich.

Betreibst du noch andere Sportarten?

Kunstturnen und Skifahren.

Wer ist dein sportliches Vorbild?

Sophia Valeria Stratmann und Gianmarco Bazzoni.

HANNES MAYRL (9 Jahre, Seis)

Altersklasse 2008 – 2009

Gesamtsieger der VSS Dorfläufe: 3 Siege (der Lauf in Niederdorf wurde als Landesmeisterschaft gewertet) und 5x 2. Platz

Gesamtsieger der Jugend Provinzialmeisterschaft Berglauf: 4 Siege, 1x 2. Platz und 1x3. Platz

Wie bist du zum Laufsport gekommen?

Durch die Mamma, die mich zu einem Laufrennen angemeldet hatte.

Was gefällt dir am Laufen?

Dass ich schnell bin und gute Ergebnisse erziele.

Was war heuer dein schönster „läuferischer“ Erfolg?

Der VSS Dorflauf in Sarntheim mit anschließender Prämierung der Gesamtwertung.

Hast du eine Lieblingslaufstrecke?

Ja, die Waldwege zwischen Ruine Sallengg und Bad Ratzes.

Betreibst du noch andere Sportarten?

Klettern, Schwimmen, Skifahren.

Wer ist dein sportliches Vorbild?

Dorothea Wierer, Dominik Paris.

ARMIN RABANSER (15 Jahre, Seis)

Altersklasse 2002 – 2003

3. in der Gesamtwertung der Jugend Provinzialmeisterschaft Berglauf: 4 x 3. Platz

Teilnahme am Berglauf (3,150km) Italienmeisterschaft der Regionen am 21.05.2017 in Caddo di Crevoladossola(VB)

Wie bist du zum Laufsport gekommen?

Ein Superergebnis bei der Provinzialmeisterschaft in der Mittelschule hat mich auf den Geschmack gebracht.

Was gefällt dir am Laufen?

Sich aus eigener Kraft in der freien Natur fortzubewegen.

Was war heuer dein schönster „läuferischer“ Erfolg?

Die Teilnahme an der Italienmeisterschaft.

Hast du eine Lieblingslaufstrecke?

Ja, die Strecken im Hauensteiner Wald.



V.l.: Lea Perathoner, Armin Rabanser und Hannes Mayrl

Betreibst du noch andere Sportarten?

Radfahren, Skifahren, Wandern.

Wer ist dein sportliches Vorbild?

Eliud Kipchoge, Kilian Jornet, Marco Degasperi.

Die Interviews führte Stefan Hofer für die Laufgemeinschaft Schlern.

LG SCHLERN

Laufjugend der LG-Schlern stark wie nie zuvor

Es war ein windiger und etwas frischer Sonntag im November als die Vereinsmeisterschaft der LG Schlern am Völser Weiher veranstaltet wurde. Um den Kindern und Jugendlichen, für die die heurige Laufsaison sehr erfolgreich verlaufen war, gebührend Platz einzuräumen, verzichtete man die Vereinsmeisterschaft auch auf die Erwachsenen auszudehnen. An diesem Tag sollten die Jungen im Mittelpunkt stehen und gefeiert werden. Eine Erfolgsgeschichte.

Alle Kinder und Jugendlichen gaben ihr Bestes. Runde um Runde liefen sie um den Völser Weiher, angefeuert von Eltern, Großeltern und Freunden. Und es waren viele gekommen. Es wurde ein richtiges Fest. Ein Lauffest mit anschließender, begeisterter Prämierung.

Knapp 70 Kinder und Jugendliche hatten die Herausforderung angenommen und sich zu den Rennen der jeweiligen Alterskategorien gemeldet. Die Jüngsten – Jahrgang 2012 und darunter – liefen in der Schnupperka-

tegorie und ihr Elan, ihre Freude dabei sein zu dürfen, waren beeindruckend groß. Die anderen Kategorien – Jahrgang 2003 bis 2011 – waren nicht minder ehrgeizig dabei und die Resultate konnten sich schließlich sehen lassen. Der LG-Schlern Präsidentin Marianna Mair stand die Freude ins Gesicht geschrieben. Der Tag der Vereinsmeisterschaft, aber auch die gesamte Laufsaison hätten nicht besser verlaufen können. Und so fand sie in der Ansprache im Rahmen der Prämierung auch nur lobende Worte für die motivierten, laufbegeisterten Jungen. „Kinder, ich habe euch zu danken. Für eure große Begeisterung und Freude am Laufen, für euren Fleiß und eure Konstanz bei den Trainings, für eure Teilnahme an den zahlreichen Rennen über das Jahr“, so Mair. „Danken möchte ich aber auch den motivierten Trainerinnen und Trainern, die unsere Jugendlichen gut und erfolgreich moti-

viert und gefördert haben. Ein Dank gebührt weiters den Eltern. Auch sie haben eine wichtige Rolle in diesem Sport und wenn es Hilfe und Unterstützung braucht, sind sie immer da.

Alle diese guten Voraussetzungen führten letztendlich dazu, dass das Jahr 2017 zu einem ganz besonderen Lauferfolg für die LG Schlern Jugend wurde. Souverän konnte sie mit beachtlichen 7836 Punkten die erfolgsverwöhnten Meraner – weit abgeschlagen mit 5613 Punkten – auf den zweiten Platz in der Vereinswertung verweisen. „Und das ist schon eine riesige Freude“, so die LG Schlern Präsidentin weiter. „Ich erinnere mich, dass ich vor noch nicht allzu vielen Jahren davon geträumt habe, die Meraner mal zu schlagen. Heuer ist dieser Wunschtraum in Erfüllung gegangen. Und das dank einer so großen Anzahl an laufbegeisterten Kindern und Jugendlichen. Meine ganz herzliche Gratulation allen!“

Alle wurden also gebührend gefeiert. Eine junge Läuferin und ein junger Läufer konnten im heurigen Jahr aber ganz besondere Erfolge erzielen. Lea Perathoner, Kategorie U10 siegte bei allen sechs Jugendbergläufen und wurde damit Gesamtsiegerin. Für sich entscheiden konnte sie auch die Gesamtwertung der VSS Stadt- und Dorfläufe. In Niederdorf holte sie sich den VSS-Landesmeistertitel, an sieben Dorfläufen wurde sie jeweils souveräne Siegerin.

Hannes Mayrl, ebenso Kategorie U10, kann auch auf eine mehr als erfolgreiche Laufsaison zurückblicken. Der Gesamtsieger der Jugendbergläufe und Gesamtsieger der VSS Stadt- und Dorfläufe sowie Landesmeister beim VSS Dorflauf in Niederdorf war bei allen acht Dorfläufen mit dabei. Beeindruckend auch seine Erfolgsbilanz.

Prämiert wurden auch die fleißigsten Kinder, sowie die, die an allen sechs Jugendbergläufen teilgenommen hatten bzw. einen Podestplatz in der Gesamtwertung erreichen konnten. Sie erhielten ein Anerkennungsgeschenk der LG Schlern. Die Freude war riesengroß.

Auch die Prämierung der Vereinsmeisterschaft fand begeisterten Beifall. Von den ganz Kleinen bis zu den bereits routinierteren Jugendlichen konnten alle stolz auf ihre Leistung sein.

Der Tag war ein Rundumerfolg für alle und verhiess eines ganz deutlich: Die Zukunft der LG Kinder und Jugendlichen ist mehr als vielversprechend.

Verena Kompatscher



SCHÜTZEN KASTELRUTH

Törggelefeier der Senioren

Am Caritas Sonntag luden die Kastelruther Schützen zur Törggelefeier der Senioren in den Pfarrsaal von Kastelruth ein.

Diese Veranstaltung ist bei den Senioren unserer Gemeinde immer sehr beliebt und auch dieses Jahr war der Andrang sehr groß. Zum Essen gab es, wie es sich für ein Törggelen natürlich gehört, Gerstensuppe, Surfleisch, Wurst, Knödel und Kraut. Auch die Kastanien durften selbstverständlich nicht fehlen. Musikalisch umrahmt

wurde die Veranstaltung von einer Böhmischen, zusammengesetzt aus Musikanten unserer Gemeinde. So mancher Senior versuchte sein Glück auf dem Tanzparkett. Die Veranstaltung würde natürlich nicht so reibungslos ablaufen, gäbe es nicht die vielen fleißigen Helfer im Hintergrund. So gilt ein besonderer Dank unseren beiden Kompanie-Köchen Charlie und Raimund, sowie Martin Aichner (Pasta & More) und Martin Steiner welche sie tatkräftig dabei unterstützten. Weite-

res bedanken wir uns bei unseren Schützenmitgliedern und ihren Familien für das Bewirtschaften unserer geschätzten Gäste, bei Martin Gramm, Sepp Silbernagl, Getränke Gross, der Metzgerei Silbernagl, Bäckerei Trocker, Gemüse & Obst Fill für die Unterstützung, sowie der Gemeindeverwaltung für die Saalnutzung. Wir werden sicher auch weiterhin solche oder ähnliche Veranstaltungen für unsere Senioren organisieren, um ihnen unsere Wertschätzung entgegenzubringen.

SCHWIMMCLUB GRÖDEN

Beginn der Wettkampfsaison

Am Samstag, den 25. November 2017 wurde bereits zum 6. Mal die Wettkampfsaison des VSS im Schwimmbad Mar Dolomit in St. Ulrich eröffnet.

124 junge Schwimmer von acht verschiedenen Vereinen (SSV Naturns, Sportclub Meran, SSV Leifers, SSV Bozen, SSV Brixen, SSV Bruneck, ASV Badiasport und Schwimmclub Gröden) waren gekommen um sich mit Gleichaltrigen zu messen. Um 8.15 Uhr begann das Einschwimmen. Für viele TeilnehmerInnen war es der 1. Wettkampf überhaupt. Vor Beginn des Rennens gab es deshalb eine kurze Demonstration der Starts der vier Disziplinen (Kraul Beine mit Schwimmbrett, Rücken, Brust und Freistil). Diese wurden von vier Schwimmern der Fin-Gruppe des Schwimmclub Grödens gezeigt, die bei VSS-Rennen nicht mehr mitschwimmen. Der Schwimmclub hat heuer 20 Athleten in der Fin-Gruppe. Leider sind auch die Mittelschüler bei diesem Rennen nicht startberechtigt. Heuer waren 23 SchwimmerInnen aus Gröden dabei.

Pünktlich um 9.15 Uhr wurden die Wettkämpfe gestartet. Der Sportreferent der Gemeinde St. Ulrich, Ivan Senoner, hatte sich auch heuer wieder bereiterklärt, als Startrichter zu fungieren. Dr. Mohamad Fallaha übernahm die Funktion des Rennarztes. Bei den Wettkämpfen durfte jeder Schwimmer bei 2 Einzeldisziplinen und in der Staffel starten. Startberechtigt waren heuer die Jahrgänge 2011 bis 2007. Neben Rücken, Brust und Freistil gab es für die Jüngsten (2011/10) die Disziplin Kraul Beine mit Schwimmbrett.

In 34 Einzel-Wettkämpfen konnten die 68 Buben und 56 Mädchen ihr Können zeigen. Anschließend wurden noch zwei gemischte Staffeln durchgeführt (Jahrgang 2009 bis 2011 und Jahrgang 2007/08), wobei insgesamt 16 Staffeln aus sechs Vereinen ins Rennen geschickt wurden.

Der Referent des VSS Sektion Schwimmen, Klaus Fissneider war wieder sehr zufrieden mit dem gelungenen, reibungslosen Auftakt der Saison im Mar Dolomit.

Für den Schwimmclub Gröden war es wieder ein sehr erfolgreicher Tag:

In den Einzeldisziplinen:

6 Goldmedaillen (Nathalie Senoner, Vanessa Senoner x 2, Christian Marchione, Ines Tardivo, Carolin Piccolruaz)

5 Silbermedaillen (Carolin Piccolruaz, Clemens Catalano, Ariana Beqiraj x 2, Nathalie Senoner)

2 Bronzemedailles (Lio Comploi und Ines Tardivo)

14 Platzierungen Rang 4 bis 6

Im Staffelnwettbewerb (Jahrgang 2007/08) gab es Gold- und Bronzemedailles.

Während der Veranstaltung hat DJ Maxi für gute Musik gesorgt. Die Eltern der Schwimmer und Schwimmerinnen haben auch dieses Jahr wieder fleißig mitgeholfen und den Schwimmclub bei der Organisation der Veranstaltung tatkräftig unterstützt.

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN AN ALLE BETEILIGTEN.

Infos zu den VSS Schwimmwettkämpfen findet man unter www.vss.bz.it/sportprogramme/schwimmen

Die 20 Schwimmer, welche bei Fin (Federazione Italiana Nuoto) -Wettkämpfen starten, haben bereits mehrere Termine hinter sich. Diese Schwimmbewerbe werden meistens in den Schwimmbädern von Meran (Meranarena) und Bozen (Pfarrhof) veranstaltet. Auch in Trient wurden Rennen geschwommen, dort messen sich die Athleten mit dem Schwimmnachwuchs der Nachbarprovinz. Auch beim internationalen Schwimm Meeting, welches

heuer am 4/5. November wie immer in Bozen stattfand, wurde teilgenommen. Das Meeting ist bei Schwimmern und Zuschauern sehr beliebt, selten kommt man so nah an die Top-Athleten heran, wie in der Schwimmhalle in Bozen. Deshalb fahren auch jedes Jahr noch nicht startberechtigte Athleten nach Bozen, um sich Autogramme zu holen und um bei diesen hochkarätigen Wettkämpfen dabei zu sein.

Acht Athleten aus den Reihen des Schwimmclub Gröden haben heuer für die Mittelschule St. Ulrich an den Landesschwimm-Meisterschaften teilgenommen und gute Ergebnisse erzielt.

Der Schwimmclub trainiert auch heuer mit 64 Mitgliedern in sieben Nachwuchsgruppen 2 bis 3 mal pro Woche im Schwimmbad Mar Dolomit in St. Ulrich, einmal pro Woche gibt es zusätzlich Trockentraining in der Turnhalle in St. Christina. Die Schwimmer kommen aus sechs verschiedenen Gemeinden: Kastelruth, St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein, Lajen und Völs am Schlern. Die Kinder werden von Darko Derku und Juljan Bakri trainiert. Sie erlernen die verschiedenen Schwimmstile, verbessern durch das regelmäßige Training ihre Technik und Ausdauer und können im Laufe des Jahres an VSS- oder FIN-Schwimmwettkämpfen teilnehmen. Es werden laufend Schwimmkurse für Kinder und Erwachsene angeboten, Informationen über nuoto@gardena.net oder info@mardolomit.com

Waltraud Fulterer



Teilnehmer am VSS Schwimmwettkampf

BESINNLICHE FEIERSTUNDE

Advent unterm Schlern

Bereits zum achten Mal fand heuer in Kastelruth die Veranstaltung „Advent unterm Schlern – Hosch a bissl Zeit für di?“ statt. Diesmal stand diese besinnliche Feierstunde unter dem Thema „Armut hat viele Gesichter“.

Die beiden Hirtenjungen Peter und Hugo luden zu Beginn die Besucher ein, die Herzen für die Weihnachtsbotschaft zu öffnen und den Blick auf die vielen Nöte der Menschen zu richten.

Nach der Begrüßung durch Pfarrer Florian Kerschbaumer zeigten eindringliche Bilder und Texte immer neue Aspekte von Armut und Not: die Not der Ausgebeuteten und Unterdrückten, der Schwachen und Geflüchteten, der Einsamen und Kranken, die Armut im Materiellen und die Armut im Herzen. Wie sagte der Hirtenjunge: „Orm isch net der, der nix hot, sondern der, der nix gebm kann.“ All diese Bedrängten warten und hoffen auf die Erlösung von ihrer Not. Advent eben – das Warten auf den Erlöser.

Die Mitwirkenden zeigten aber auch auf, dass Weihnachten spürbar wird, wenn die Menschen füreinander da sind. Ein freundlicher Blick, ein tröstendes Wort, Verständnis und gegenseitige Hilfe, Wärme, die von Herzen kommt – all das ist Weihnachten.

Besonders in der Musik kam das zum Ausdruck. Eine Weisenbläsergruppe, der Kirchenchor Kastelruth und verschiedene Instrumentalisten sorgten mit ihren Liedern und Melodien für Adventstimmung.

Es war ein bunter Reigen von Bildern, gekonnt vorgetragenen Texten, heimeliger Volksmusik, vertrauten, aber auch neuen Liedern und kurzen szenischen Einlagen. Der Bogen spannte sich von der Verkündigung bis in die heutige Zeit. Viele der Mitwirkenden waren schon von der ersten Ausgabe an dabei, so Paul Profanter, der jedes Mal die Ge-

samtleitung innehatte. Der Kirchenchor Kastelruth ist der Veranstalter der Feierstunde. Das Team hinter den Kulissen besteht weiters aus Gerhard Prossliner, Gertrud Schieder, Heinz Tröbinger, Wolfgang Penn und Erwin Schgaguler. Dass sich die Veranstaltung inzwischen einen Namen gemacht hat, zeigten die vielen Besucher von auswärts. Erstmals gab es heuer eine dritte Vorstellung, um der großen Nachfrage gerecht zu werden. Jedes Mal war die Kirche bis auf den letzten Platz gefüllt.

Filomena Gamper



Foto Helmuth Rier

MUSIKKAPELLE PUFELS

Cäcilienkonzert

Mit dem traditionellen Cäcilienkonzert am 2. Dezember endete das Vereinsjahr der Musikkapelle Pufels.

Nach intensiver Vorbereitung in den letzten Wochen, konnte dem zahlreichen Publikum in der stimmungsvollen Atmosphäre der Kirche von Pufels ein abwechslungsreiches Programm präsentiert werden.

In der Pause richtete Obmann Kostner Stefan einige Grußworte an die Anwesenden. Nach der Vorstellung von drei neuen jungen Musikanten hatte er zwei

sehr erfreuliche Neuigkeiten zu verkünden. Zum einen wurde Caroline Hempel vorgestellt, die seit Mitte September die musikalische Leitung der Musikkapelle Pufels übernommen hat, außerdem kann im nächsten Jahr endlich mit dem Bau des neuen Vereinshauses mit Probelokal und der damit verbundenen Neugestaltung des Dorfplatzes begonnen werden.

Die Musikkapelle Pufels bedankt sich auf diesem Wege recht herzlich für die erhaltene Unterstützung und wünscht Allen ein gutes neues Jahr.



Die neue Leiterin der Musikkapelle Pufels Caroline Hempel

GESCHICHTE

Die alte Kirche von Seis und die neue Kirche zum hl. Kreuz

Beim schmucken gotischen Kirchlein ist beim Türsturz im frühen Barockstil 1648 eingemeißelt. In jenem Jahr hatte es am 6. September der Brixner Weihbischof Jesse Perckhofer zu Ehren Mariens von der immerwährenden Hilfe geweiht. Beim schönen Hochaltar halten zwei Engel flankiert vom Johannes dem Täufer und Johannes dem Evangelisten, das Bild von Maria mit dem Kind im kostbaren Goldrahmen. Der Seitenaltar im frühen Barockstil ist der hl. Katharina von Alexandrien geweiht.

Die Stationen, die rund um der Kirche die Außenmauer schmücken, von denen drei dem Verkehr zum Opfer gefallen sind, wurden bei der allgemeinen Restaurierung der Kirche von 1975 bis 1995, auf besonderes Betreiben von Siegfried Pardeller 1993 restauriert. Zusätzlich sind die 14 Stationen auch an die Außenfassaden gemalt.



Maria Hilf Kirche von Seis

Zu früheren Zeiten war das Kirchlein von Seis ein beliebtes Wallfahrtsziel. Wenn die Völser wieder einmal eine trockene Witterung plagte, zogen sie mit einem Bittgang zur Gottesmutter nach Seis um Regen zu erbitten.

In Seis war ein größerer Teil der Höfe sehr klein. Nach dem Bau der Straße von Waidbruck nach Kastelruth 1887, haben sich die Seiser deshalb Gedanken über die neuen Verdienstmöglichkeiten mit den Feriengästen gemacht. In dieser Zeit sind mehrere große Hotels und Privatvillen von vermögenden Ausländern entstanden. Dadurch hat die Bevölkerung von 381 bis 1921, auf 537 Einwohner zugenommen. In der ohnedies schon zu kleinen Kirche hatten die Gottesdienstbesucher nicht mehr Platz. Die Seiser hatten trotz der sehr schwie-

rigen wirtschaftlichen Lage nach dem 1. Weltkrieg, die durch den Börsensturz im Oktober 1929 noch schlimmer wurde, den Mut den Bau einer größeren Kirche anzugehen. 1933 war von Pabst Pius XI. ein heiliges Jahr zum 1900. Todestag Christi ausgerufen worden. Das war der Anstoß, die geplante Kirche dem hl. Kreuz zu widmen.

Von 1937 an wurde die neue Kirche unter dem Kuraten August Mussner (1932 – 1949), nach den Plänen der Architekten A. Fingerle und M. Ammon erbaut und 1950 unter Franz Elsler (1949 – 1961) geweiht.

Nach der Erhebung zur Pfarre von Seis im Jahre 1974, hat der Pfarrgemeinderat zum Herz Jesu Sonntag und zum Seiser Kirchtag eine feierliche Prozession eingeführt.



Die neue Kirche von Seis

Das künstlerisch wertvolle Taufbecken aus getriebenem Kupfer wurde 1989 von Martin Rainer geschaffen. An der Ost- und Südseite, entstand 1994 nach den Plänen von Arch. Stefan Rabanser der Friedhof, der mit der Kirche eine architektonisch gelungene Einheit bildet. Die Kirche wurde 1995 von der Künstlerin Edith Rier mit bunten Glasfenstern ausgestattet und bei der Renovierung 2003 mit dem neu gestalteten Altarraum versehen.

Neben dem aus Unverstand leider abgebrochenen alten Schulhaus von Seis,

gehört die neue Kirche zu den schönsten Bauten von Seis im vergangenen Jahrhundert.

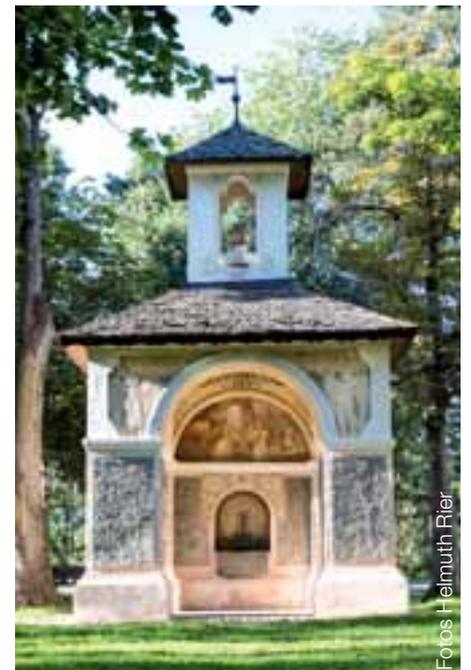
Die Kirche von St. Vigil wurde bereits im Zusammenhang mit dem Bergsturz, der 1270 Seis verschüttete, im Mai 2016 beschrieben.

Josef Fulterer

HEIMATPFLEGE

Die Stationen am Kofel wieder im alten Glanz

Seit 2003 wurden am Kofel in Kastelruth Restaurierungsarbeiten durchgeführt. Jetzt sind sie abgeschlossen, und so stehen die sechs Kofelkapellen, die Ölberggruppe, die drei Kreuze und der Kaiserbrunnen wieder im alten Glanz da. Der Heimatpflegeverein hatte die Initiative ergriffen und dadurch die Kleinkapellen am Kofel vor dem Verfall bewahrt. Viele Arbeiten standen an, so das Entfeuchten des Mauerwerks, das Streichen der Bausubstanz, die Restaurierung der Figuren und das einfühlsame



Kaiserjubiläumsbrunnen

Auffrischen der Farben. Die Kosten von rund 70.000 € konnten nur durch großzügige Beiträge der Gemeinde Kastelruth, der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich, dem Landesdenkmalamt und durch private Spenden abgedeckt werden. Die Renovierung der Kapelle „Abschied Jesu“ wurde zur Gänze von der Familie Walter Silbernagl übernommen. Die Restaurierung der Kreuztragungskapelle inklusive

den Anbau hat der Museumsverein organisiert. Der Heimatpflegeverein dankt allen für die finanzielle Unterstützung und den Arbeitern und freiwilligen Helfern, die zum guten Gelingen beigetragen haben.

So laden die verschiedenen Stationen und figürlichen Darstellungen in ihrer Aussagekraft jetzt wieder ein zum Meditieren, zum Verweilen und zum Genießen der Ruhe und Natur am Kofel.



Geißelungskapelle

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

E

eada – eader Mentsch - eada Gegng

Ealtn / Eahåitn - schlenglen – sain gschlengt

Eardäpfl – #schtaudn / #kraut - #plattlen - #käfer

Earda füahm - # soaln – Eardgrått - Soalgrattl

Ebma

eeh/ööh/haa-hü-hü an Tritt-zorra-auf-schtell di

Egga - Eggala

egn – Mischt egn – Eget – Mischteget

eh - eha!

Ehr(n)a

elbanes Schåf

Eldara

endar Saita – hiagara Saita - Endersaitner

Englåmp

Enkl – Enklkinder – Enklpoan(der)

entn - endern Gråbm - endern Båch - herentn

Erb1 - Erb1 auschtürzn – Rock auschtürzn

Erb1 < waißa – in weißn Erb1 - schwårza Erb1

erbm – Erb(m) - erblich Kånket - gerb

erger – dr Ergera - dr Ergschta / # Ergigschta

Ernscht måchn – an Ernst måchn

Es - Enk - Enker

Esl - Eslbånk

Ettschaba

Ewiglacht

öde – langweiliger Mensch – trostlose Gegend

Dienstboten - Dienstboten Arbeitsplatzwechsel zu Lichtmess (2. Februar) – haben gewechselt

Kartoffel(n) – Kartoffelkraut - aus Kartoffelteig hergestellte „Kråpfn una Füllä“ - Kartoffelkäfer

Erdtransport vom „Schtuaf“ zur Ackeroberseite (wegen Abdrift beim Pflügen) - bei steilen Äckern mit Seilzug - „Protzn“ mit Kistenaufsatz - dreirädriger Karren mit Kistenaufsatz (mittels Seilzug, bei steilen Äckern)

Ebene

Kommando für Zugtiere :anhalten – gehen – einen Schritt gehen - nach unten

(Pflügen am Hang) – nach oben (#) – einen Schritt zur Seite (füttern, melken, striegeln)

Erhebung im Gelände – leichte Erhebung

eggen – Mist zerkleinern (auf der Wiese) – Egge – zusammen gebundene beschwerte

Fichtenäste (werden von Zugtier über ausgestreuten Stallmist gezogen)

ohnedies / sowieso - Überraschungsausruf

Ähre(n)

rotblondes Schaf

Mistel

drüben / rechte Seite vom Eisacktal – diesseits von Eisacktal - Bevölkerung der anderen Talseite (Ritten, Barbian, Villanders)

Gottesdienst für verstorbenes Kleinkind

Enkel – Enkelkinder – Knöchel (Fuß)

drüben - auf der anderen Seite vom Graben – hinter dem Bach – da / hier

Ärmel - Hemdärmel aufkrepeln – langen Festtagsrock zu einem Drittel hochraffen

(Kirchgang bei hohen Gras auf den Kirchsteigen)

kurze weiße Puffärmel mit Spitze (Frauentracht / „Diendl“) – Hemdärmel hochgekrepelt – lange beim Oberarm weite Ärmel aus schwarzem Wollstoff (zur Frauentracht mit Samtbesatz am Bund „Piasalen“)

erben – Erbe(n) - vererbte Krankheit - geerbt

schlimmer (Missetäter, Tunichtgut, Raufbold) / kräftiger (Arbeit) / schneller (Sport) –

der Bessere # - der Beste #

etwas in Angriff nehmen / heiraten - ein strenges Gesicht aufsetzen /

Würde zur Schau tragen / unnahbar

Sie - Ihnen – Ihr / Euer (Höflichkeitsform, wurde früher von den Kindern im Umgang mit den Eltern gefordert / von Jugendlichen im Umgang mit Erwachsenen)

Esel / „Titulierung“ bei Streit – hinterste Bank im Klassenzimmer

(früher Stammsitz für Lernverweigerer)

„Schaba“ aus belaubten Ästen (werden im Winter den Schafen und Ziegen vorgelegt, das Reisig im Ofen verbrannt)

dauerbrennende Öllampe (wenn im Tabernakel geweihte Hostien aufbewahrt sind)

MUSIKKAPELLE KASTELRUTH

Stolz auf den Nachwuchs



Zufrieden blickt die Musikkapelle Kastelruth auf das vergangene Jahr 2017 zurück: Nur ein Jahr nach der Gründung der Jugendkapelle „Kastelruther MusiKIDS“ zählte diese bereits 38 Mitglieder, und rund 50 Kinder und Jugendliche waren beim Jugendcamp 2017 auf der Seiser Alm dabei – ein neuer Rekord.

Kastelruther MusiKIDS

Nur ein Jahr nach ihrer Bühnenpremiere durften die Kastelruther MusiKIDS im Jahr 2017 mehrmals auftreten: Neben den festlichen Auftritten beim Jugendkapellentreffen in Tramin am 22. April und beim Dorffest in Kastelruth am 22. August, sorgten die Kastelruther MusiKIDS auf dem Musigfest in Latzfons am 28. Mai und beim Waldfest in Völser Aicha am 13. August für gute Stimmung. Das dargebotene Programm war sehr abwechslungsreich und reichte von traditioneller Musik wie Walzer und Polka bis hin zu Rock und Pop. Highlights der Konzertreihe waren der „Mambo No.5“, das Medley „The best of Queen“ und die bekannte „Kuschelpolka“, welche das Publikum zum Mitklatschen bewegte – einige Zuhörer stiegen dabei sogar auf die Tische! Kurz gesagt: Die Musik der MusiKIDS kam äußerst gut an und man konnte die Begeisterung, mit der die Kinder und Jugendlichen musizierten, förmlich spüren! Ein großes Kompliment gilt daher den Dirigentinnen Luzia Tirlir und Marion Goller, welche es verstanden, ein abwechslungsreiches Programm zusammenzustellen und die talentierten Nachwuchskünstler mit anspruchsvollen Stücken zu fordern. Nicht wenige Zuhörer staunten über das hohe Niveau, auf welchem die 38 Kinder und Jugendlichen ab dem dritten Unterrichtsjahr musizierten.

Jugendcamp

Ein weiteres Highlight für die musikbegeisterten Kastelruther Kinder und Jugendlichen stellte auch im vergangenen Jahr das Jugendcamp auf der Seiser Alm dar. 50 JungmusikantenInnen verbrachten die letzten Tage der Sommerferien voller Musik auf der Kampideller-Schwaige.

Wie immer stand das Musizieren in verschiedenen Besetzungen im Vordergrund, aber auch der Spaß kam nicht zu kurz: Besonderes Highlight in diesem Jahr war die „Jugendcamp-Ralley“, welche sich durch alle drei Tage zog und bei der sich die Mannschaften in verschiedenen Spielen und Disziplinen maßen. Als Sieger der Ralley ging die Gruppe „Die schieben schrecklichen Schnabeltiere“ hervor, welche sich den Gutschein für ein gemeinsames Minigolfspiel sicherte.

Krönender Abschluss des Jugendcamps war auch diesmal das Konzert beim „Buamfest“ am 3. September auf dem Schulhof, bei welchem die Jugendcamp-Kapelle, die Böhmisches, die Big Band und weitere Kleingruppen ihre einstudierten Stücke zum Besten gaben und auch eine Marschiershow vorführten.

Die Darbietungen waren wieder ein voller Erfolg und gar so mancher Zuschauer

er staunte über das vielfältige Programm, das in nur drei Tagen einstudiert worden war. Den Jugendcampplern selber werden die gemeinsamen Tage noch lange in guter Erinnerung bleiben. Ein großer Dank gilt an dieser Stelle allen freiwilligen Helfern, die zum Gelingen dieser beiden Veranstaltungen beigetragen haben!

Die Musikkapelle Kastelruth wünscht allen auf diesem Weg alles Gute für das Jahr 2018 und freut sich, wenn sich auch im kommenden Jahr wieder so viele Kinder und Jugendliche für die Musik begeistern lassen!

Musikkapelle Kastelruth



zusammensitzen
hin und wieder
bei einem kaffee

schenkt
solidarität
verständnis

und
eine wärmende
troztallemfreude

vero

Zahnarztpraxis Andreas M. Wolf / Seis am Schlern
bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht

*ein gesegnetes Fest &
alles Gute für 2018*

Unsere Weihnachtsferien beginnen am **23.12.2017** -
ab dem **08.01.2018** sind wir wieder für Sie da.

Ihre Fam. Wolf mit Praxisteam



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlernegebiet!

Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage Marinzen Rif. 1617 Kastelruth



App. 5
VK Fläche 125 m² 2. Stock
Konventioniert 461.000 €
App. 9
VK Fläche 96 m² 3. Stock
459.000 €
App. 12
VK Fläche 96 m² 3. Stock
488.000 €

Villa in Traumlage Rif. 1714 Völs am Schlern



VK Fläche 400 m²
G Energieklasse
1968 Baujahr
Preis auf Anfrage

Wohnanlage Villa Erlacher Rif. 1703 Seis am Schlern



App. 2
VK Fläche 98 m² EG
610.000 €
App. 3
VK Fläche 67 m² EG
450.000 € - Konv. 290.000 €
App. 4
VK Fläche 90 m² EG
560.000 €
App. 6
VK Fläche 67 m² 1. Stock
450.000 €

Bauernhof Rif. 1404 St. Oswald - Kastelruth



VK Fläche 215 m²
Wohnhaus mit
Wirtschaftsgebäude
und Grund, Stellplätzen,
Weinberg
2004 Baujahr
880.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1709 Kastelruth Zentrum



VK Fl. 100 m²
1. Stock
mit Keller und
Garagenplatz
A Energieklasse
2012 Baujahr
510.000 €

Zweizimmerwohnung Rif. 1720 Kastelruth



VK Fl. 72 m²
Erdgeschoß
mit Keller
G Energieklasse
1990 Baujahr
290.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1711 Kastelruth



VK Fl. 102 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
E Energieklasse
1984 Baujahr
435.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1205-6 Kastelruth



VK Fl. 98 m²
1. Stock
mit Keller und
Garagenplatz
A Energieklasse
2013 Baujahr
520.000 €

Zwei Wohneinheiten Rif. 1708 Seis am Schlern



VK Fl. 96 m²
VK Fl. 79 m²
Hochparterre
mit Keller und
Auto-Stellplatz
im Freien
G Energieklasse
1978 Baujahr
A: 470.000 €
B: 420.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1302 Prösel-Völs am Schlern



VK Fl. 50 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
F Energieklasse
1999 Baujahr
175.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1721 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
3.+4. Stock
mit Keller und
Autostellplatz
F Energieklasse
1993 Baujahr
340.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1609 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
D Energieklasse
2005 Baujahr
420.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1722 Seis am Schlern



VK Fl. 100 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
E Energieklasse
1992 Baujahr
530.000 €

Veranstaltungen

Jänner

Seis	MI	03.01.2018	14:00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Stanglerhof-Produkten (bis 18:00 Uhr)
Seiser Alm	DO	04.01.2018	16:30 Uhr	Franziskuskirche: Neujahrskonzert mit dem Kastelruther Männerquartett (die Seis - Seiser Alm Bahn bleibt bis 18:30 Uhr in Betrieb)
Kastelruth	FR	05.01.2018	9.00-12.00 Uhr 15.00-18.00 Uhr	Flohmarkt der kfb Kastelruth auf der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seiser Alm	FR	05.01.2018	18:00 Uhr	Snow Night Race - Skishow mit Specialact, Peter Fill und weiteren Skirennfahrern
Seis	FR	05.01.2018	20:00 Uhr	Spieleabend für Erwachsene in der Bibliothek in Seis
Kastelruth	FR	05.01.2018	20:30 Uhr	Pfarrkirche: Neujahrskonzert mit dem Männerquartett Kastelruth, Kim Leonores und dem Otti Bauer Ensemble
Tagusens	SO	07.01.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz
Seiser Alm	DI	09.01.2018	13:00 Uhr	Hotel Ritsch: Alphornbläser
Seis	DI	09.01.2018	21:00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Tagusens	SO	14.01.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Seiser Alm	DI	16.01.2018	13:00 Uhr	Gostner Schwaige: Alphornbläser
Seis	DI	16.01.2018	21:00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Kastelruth	MI	17.01.2018		Dorfplatz: Abendveranstaltung
Kastelruth	SA	20.01.2018	ab 14:30 Uhr	"Christopher erzählt..." im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Tagusens	SO	21.01.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Holladuo
Kastelruth	SO	21.01.2018	14:00 Uhr	Kastelruther Bauernhochzeit
Kastelruth	MO	22.01.2018	09:30 Uhr	"Krabbeltgottesdienst" in der Pfarrkirche von Kastelruth, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seiser Alm	DI	23.01.2018	13:00 Uhr	Hotel Monte Piz: Alphornbläser
Seis	DI	23.01.2018	21:00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Seis	MI	24.01.2018	14:00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von handgeschöpften Schokoladen der Schokoladenmanufaktur A. Rubner (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	MI	24.01.2018		Dorfplatz: Abendveranstaltung
Seiser Alm	SA	27.01.2018	10:00 Uhr	"Keepersbattle" Torwartturnier
Völs	SA	27.01.2018	20:30 Uhr	Kulturhaus Völs: Musikball mit der Musikkapelle Völs am Schlern
Seiser Alm	SO	28.01.2018	08:00 Uhr	Seiser Alm Wintergolfturnier
Seiser Alm	SO	28.01.2018		Snowpark Seiser Alm: Raiffeisen Slopestyle Tour
Tagusens	SO	28.01.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg. Großes Winterfest mit den Soliden Oberkrainer
Kastelruth	DI	30.01.2018	10:00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 1 Euro
Seiser Alm	DI	30.01.2018	13:00 Uhr	Floralpina's Café und Restaurant: Alphornbläser
Seis	DI	30.01.2018	21:00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seiser Alm	MI	31.01.2018	20:00 Uhr	12. "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm" Langlaufrennen
Kastelruth	MI	31.01.2018		Dorfplatz: Abendveranstaltung

Februar

Seiser Alm	DI	06.02.2018	13:00 Uhr	Tschötsch Alm: Alphornbläser
Seis	DI	06.02.2018	21:00 Uhr	O.v.Wolkenstein-Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Seis	MI	07.02.2018	14:00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von "Palabirn" Produkten vom Tälhof (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	MI	07.02.2018		Dorfplatz: Abendveranstaltung
Seiser Alm	SA	10.02.2018		Snowpark Seiser Alm: Schlerngames
Seiser Alm	SO	11.02.2018	10:00 Uhr	Traditionelles Skijöring und Hindernisschlittenfahrt in Compatsch
Kastelruth	MO	12.02.2018	20:00 Uhr	Nachtskijöring